



Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas
Facultad de Humanidades
Departamento de Lingüística y Literatura

Trabajo de diploma

TÍTULO

*Panorama general de los estudios lingüísticos en
Cuba, con especial énfasis en la provincia de Villa
Clara. Estudio preliminar*



AUTOR: Yosbel López Arteaga

TUTORA: Dra. Gema M. Mestre Varela

Santa Clara, 2011

*El lenguaje ha de ser matemático, geométrico, escultórico.
La idea ha de encajar exactamente en la frase, tan exactamente que no
pueda quitarse nada de la frase sin quitar eso mismo de la idea.*

José Martí

*A Gema, simplemente por hacer gala de su nombre
en el proceso de esta investigación.
A todos mis profesores de Lingüística
A todos los que me ayudaron con
sus pequeños tributos.*

A mis padres: los que posibilitaron mis pasos por las letras.
A mí, por confiarme esta empresa.
A mi grupo de Letras: a los que empezamos, a los que abandonaron el
camino espinoso, a los que se atrasaron, a los que llegamos.
A todos los que aceptaron mi amor y mi amistad.
A Gendry, mi querido amigo, con el que he compartido las rutinas nuestras
A Ariel, mi amigo, con el que he soñado un alma ideal
A Francys, mi gran amigo, el que me inspiró
la pasión por la literatura.
A Luisi, mi mejor amigo, el que me hizo
aprehender la utilidad de las letras y
el que ha caminado a mi lado.

RESUMEN

La necesidad de realizar un registro de los principales exponentes de los estudios lingüísticos en la provincia de Villa Clara, ha constituido la situación problemática que ha motivado el proceso de esta investigación. Su contribución esencial radica en la instrumentación que de ella realicen todos los que muestren interés por el conocimiento y actualidad de la lingüística hispánica en Cuba. Los resultados obtenidos refieren la presentación de cada uno de los autores seleccionados con la valoración y exposición de sus respectivas obras. También, se destacan las líneas fundamentales de los estudios lingüísticos hispánicos mantenidos en Cuba. Así, los tres capítulos en los que se divide este informe —«Antecedentes lingüísticos. Acercamiento crítico–bibliográfico», «Acercamiento a los estudios lingüísticos cubanos en la última década» y «Panorama de la investigación lingüística en la provincia de Villa Clara. Representantes y obras fundamentales»— reflejan la realidad actual de la lingüística nacional.

ÍNDICE

Introducción	1
Capítulo 1 Antecedentes lingüísticos. Acercamiento crítico–bibliográfico	5
1.1 Antecedentes mediatos	6
1.2 Antecedentes inmediatos	6
Capítulo 2 Acercamiento a los estudios lingüísticos cubanos en la última década .	18
2.1 Ciudad de La Habana	18
2.1.1 Instituto de Literatura y Lingüística	18
2.1.2 Instituto Superior Pedagógico «Enrique José Varona»	19
2.1.3 Facultad de Artes y Letras	20
2.1.4 Facultad de Lenguas Extranjeras	23
2.2 Santiago de Cuba.....	26
2.3 Villa Clara.....	28
2.3.1 Departamento de Lingüística y Literatura	28
2.3.2 Departamento de Lenguas extranjeras.....	29
Capítulo 3 Panorama de la investigación lingüística en la provincia de Villa Clara.	
Representantes y obras fundamentales	31
3.1 Estabilidad en la investigación lingüística.....	31
3.1.1 ALFARO ECHEVARRÍA, LUIS ALBERTO	31
3.1.2 COSTA SÁNCHEZ, MANUEL	36
3.1.3 GARCÍA GONZÁLEZ, JOSÉ.....	40
3.1.4 MESTRE VARELA, GEMA MARÍA	43
3.1.5 VALDÉS ACOSTA, GEMA DEL CARMEN.....	47
3.2 Profesores que han compartido la indagación lingüística con otras investigaciones	
.....	51
3.2.1 CARRERAS GÓMEZ, SUSANA DE JESÚS.....	51
3.2.2 FERRER GARDONA, JUAN	53
3.2.3 GARCÉS PÉREZ, MERCEDES.....	55
3.2.4 LÓPEZ GONZÁLEZ, ENEIDA.....	59
3.2.5 MARTÍN BRITO, DORA.....	61
3.2.6 NAVARRETE REYES, MARÍA DEL CARMEN	63
3.2.7 REYES PERERA, RICARDO HÉCTOR.....	65
Conclusiones	67
Recomendaciones	69
Bibliografía	70

INTRODUCCIÓN

La comunicación oral y escrita en el desarrollo de las capacidades y aptitudes del hombre como ser social constituye un factor indiscutible en la actualidad. Su uso y frecuencia por parte de cada individuo determinan diversos fenómenos de la lengua en relación estrecha con el medio social influyente en su funcionamiento. Es por ello que con el decurso del tiempo se haya prestado especial atención a los estudios de la lengua desde diversas perspectivas bajo la ciencia lingüística.

En la contemporaneidad la dimensión lingüística no se ha quedado en la mera descripción y análisis de fenómenos estructurales sino que, por razones propias de su surgimiento, concierne a otras disciplinas su estudio. De ahí, el nuevo enfoque interdisciplinario que agrupa ciencias como la sociolingüística, la psicolingüística y la filosofía del lenguaje.

Como todos los países Cuba también ha mostrado preocupación por el lenguaje desde su variante del español. Si bien se han constatado en la Isla aproximaciones hacia el tema desde el siglo XVIII, no es hasta el año 1965 con la creación del Instituto de Literatura y Lingüística que los estudios lingüísticos cobran rigor científico y se incrementan de manera notable.

A este esfuerzo hay que sumar la labor investigativa de reconocidos docentes universitarios formados en las Escuelas de Letras y en los Institutos Superiores Pedagógicos que se distribuyen por todo el territorio.

Habida cuenta de que existe una mantenida inclinación en Cuba por los estudios de su variante del español¹, hemos intentado recoger la trayectoria lingüística de los investigadores más constantes.

Atendiendo a estos aspectos generales y a partir de una revisión bibliográfico–documental de los trabajos que refieren el desarrollo de la lingüística en el país, nuestra

¹ Consúltense los artículos publicados en las revistas *Anuario L/L*, *Universidad de La Habana*, *Islas*, *Santiago*, *Taller Literario*, *Signos*, etc.

investigación se limitó a un *Panorama general de los estudios lingüísticos en Cuba, con especial énfasis en la provincia de Villa Clara. Estudio preliminar.*

Vale decir que el interés por sintetizar los estudios del español hablado en Cuba ha estado de manera potencial en la obra de varios investigadores desde principios del siglo XX. Sin embargo, este tema no ha sido particularmente tratado. Es por ello que esta investigación plantea su análisis, con el propósito de ampliar aquellos trabajos que a lo sumo han comentado, antologado o referenciado la obra de estudiosos de la lengua.

Emprendemos un estudio de este tipo para registrar, lo más cuidadosamente posible, las principales líneas investigativas que se han desarrollado en Cuba a partir del año 1965. Aunque no se ha profundizado en el análisis de varias obras debido a la propia metodología utilizada, como se ampliará más adelante, sí se han valorado aspectos esenciales de algunas de ellas con su consecuente actualización.

En tal sentido, nos hemos planteado como interrogante científica a resolver: **¿Cuáles son las principales líneas investigativas en los estudios lingüísticos hispánicos desarrolladas en Cuba, con especial énfasis en la provincia de Villa Clara?**

Teniendo en cuenta la contribución que puede revestir esta exploración regional para la descripción nacional de la variante cubana del español, hemos elaborado dos hipótesis:

► El empeño investigativo desarrollado por un grupo significativo de lingüistas y profesores en la provincia de Villa Clara, por más de cuatro décadas, demuestra la vigencia de los estudios de la lengua española.

► Estos estudios reflejan una realidad lingüística que influye decisivamente en los esfuerzos nacionales por completar y enriquecer el cuadro de la lingüística hispánica desde la variante cubana.

Con el propósito de que este trabajo refleje de manera global la labor lingüístico–investigativa realizada en Villa Clara en el contexto de la lingüística nacional, se perfilan los siguientes objetivos específicos:

➤ Caracterizar el quehacer lingüístico de las provincias de Ciudad de La Habana, Santiago de Cuba y Villa Clara en la última década.

➤ Analizar la obra de los principales exponentes en los estudios lingüísticos pertenecientes a la provincia de Villa Clara.

➤ Precisar cuáles son las líneas fundamentales de investigación lingüística en dicha provincia.

Para cumplir estos objetivos se han valorado, por una parte, los distintos informes de investigación proporcionados por aquellos centros donde se estudia el lenguaje. Por otra, las obras defendidas como tesis en opción al grado de Doctor o Máster en Ciencias Filológicas y aquellos artículos relevantes.

Precisando aún más los fundamentos metodológicos podemos decir que la amplitud como parámetro operacional ha sido un microestudio. En este sentido se ha efectuado una búsqueda sincrónica seccional cuyo alcance topográfico se ha restringido esencialmente a la región de Villa Clara. También es necesario advertir que se han seguido las exigencias de una investigación tanto cualitativa como cuantitativa con una finalidad aplicada.

Se debe señalar que nuestra investigación se apoya en el estudio de la muestra textual según los criterios de Humberto López Morales². Ello quiere decir que las principales fuentes de consulta han sido las obras o artículos salidos a la luz, fruto precisamente del interés de estos lingüistas por la actualización y progreso de la lengua española. Se ha incluido tanto la tarea acometida por los profesores pertenecientes a los departamentos de Lingüística y Literatura y Lenguas Extranjeras de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas –centro rector de los principales logros alcanzados– como la de los profesores del departamento de Humanidades del Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela».

Según la clasificación dada por López Morales aplicamos varios métodos científicos que de manera interrelacionada confluyeron en la realización de nuestra investigación:

- ▶ El crítico–referativo, para la identificación y valoración de algunos antecedentes;
- ▶ El inductivo–deductivo, para el procesamiento y organización uniforme de los datos del corpus;
- ▶ El analítico–sintético, para las formulaciones integrales de la realidad estudiada.

La metodología que guía nuestro proceso investigativo se fija en el libro del colombiano Jaime Bernal Leongómez: *Panorama de lingüistas del siglo XX* (2008), presentado como trabajo de doctorado en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá. En este texto se presenta a los lingüistas seleccionados de manera alfabética con sus respectivos datos biográficos. A continuación se comenta brevemente las obras más significativas y se culmina con un listado de sus principales trabajos. En nuestro estudio se procederá de

² Humberto López Morales: *Métodos de la investigación lingüística*, p. 71 en adelante.

similar manera con la particularidad de que en la sección de Obras principales se escogerán diez obras representativas, como mínimo, por cada exponente.

Se puede decir que esta investigación constituye el primer trabajo que pretende realizar un examen claro y exacto sobre las obras y autores elegidos. Además su principal aporte será la instrumentación que de ella realicen todos los que muestren interés por el conocimiento y actualidad de la lingüística hispánica como ciencia del lenguaje en Cuba.

Con el propósito de lograr una mayor organización en la exposición de los aspectos manejados, el informe final quedó estructurado en tres capítulos.

En el primer capítulo «Antecedentes lingüísticos. Acercamiento crítico–bibliográfico», se exponen los principales antecedentes mediatos e inmediatos de nuestro tema a los que hemos tenido acceso. Se expresan además algunos criterios sobre los múltiples enfoques y puntos de vista considerados en el estudio histórico–evolutivo del desarrollo lingüístico en Cuba, básicamente.

El segundo capítulo «Acercamiento a los estudios lingüísticos cubanos en la última década», versa sobre la actualización del movimiento lingüístico nacional en los centros e instituciones que se dedican a este fin en las provincias de Ciudad de La Habana, Santiago de Cuba y Villa Clara.

En el tercer capítulo «Panorama de la investigación lingüística en Villa Clara. Representantes y obras fundamentales», el estudio consiste en la presentación de cada uno de los autores seleccionados así como a la valoración y exposición de sus respectivas obras. Igualmente se destacan las líneas principales que condicionan la estabilidad y validez de los estudios lingüísticos hispánicos en esta región.

CAPÍTULO 1

ANTECEDENTES LINGÜÍSTICOS.

ACERCAMIENTO CRÍTICO–BIBLIOGRÁFICO

El desarrollo de la lingüística en Cuba ha alcanzado un nivel meritorio en los estudios hispánicos actuales. Los proyectos acometidos por múltiples instituciones y colectivos avalan el buen cauce que ha tomado esta ciencia a nivel nacional.

Desde el triunfo de la Revolución, en 1959, el Gobierno ofreció el apoyo necesario a la formación de filólogos, los intercambios internacionales –principalmente con el bloque socialista– y el acceso a la información más actualizada. En este aspecto se destaca la repercusión que tuvo, en los primeros años de la década del 60, la visita de prestigiosos lingüistas de la República de Checoslovaquia que «contribuyeron decisivamente al nacimiento de la lingüística cubana posrevolucionaria»³. Entre los más prominentes resaltan los nombres de Josef Dubsky y Oldrich Tichy.

A partir de entonces se incrementaría el interés por los estudios de la lengua a la vez que se aunaban esfuerzos para la expansión de centros e instituciones que se dedicaran a esta labor. El campo de acción se materializó en la creación de la carrera de Filología Hispánica en las tres universidades más importantes del país: la Universidad de La Habana, la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas y la Universidad de Oriente; se fundaron los Institutos Superiores Pedagógicos –con su claustro formador de maestros de la lengua española– y el Instituto de Literatura y Lingüística. Con él «se dio un paso decisivo para el desarrollo de la ciencia del lenguaje en Cuba»⁴.

En consonancia, vale mencionar la salida de trabajos y artículos científicos en las revistas *Anuario L/L* del Instituto de Literatura y Lingüística (en 1986 aparece la serie especializada solo en Lingüística), *Universidad de La Habana, Islas y Santiago*, pertenecientes a las universidades de La Habana, Las Villas y Oriente, respectivamente.

Ciertamente no existen muchos referentes explícitos en relación con nuestro tema, sin embargo es posible advertir en las obras consultadas intereses que se avienen a estos propósitos.

³ Rodolfo Alpízar Castillo: *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*, p. 10.

⁴ *Ibidem*, p. 158.

Para una mejor comprensión de lo que pretendemos, se proseguirá con una exposición cronológico–analítica de la bibliografía examinada. Los antecedentes serán evaluados en dos epígrafes denominados: Antecedentes mediatos y Antecedentes inmediatos, tomando como fecha de escisión la fundación del Instituto de Literatura y Lingüística.

1.1 Antecedentes mediatos

En Cuba el interés en este campo investigativo ha estado presente desde el inicio del pasado siglo. Si bien no con la profundidad y actualización de obras posteriores, por las propias condiciones en que se encontraba el país por aquel entonces, sí con la científicidad y precisión que un estudio de este tipo requiere.

De este modo, valga como antecedente el libro *El movimiento lingüístico en Cuba* (1916), del lingüista Juan M. Dihigo y Mestre. En esta obra se comentan trabajos que demuestran el desenvolvimiento que han tenido el griego y otros idiomas en Cuba:

... a ella consagraremos atención preferente, salpicando aquí y allá los nombres excelsos de aquellos cubanos que no solo se limitan a esta rama, sino a otros idiomas cultivados dentro de la clasificación lingüística más aceptada⁵.

La importancia vital del presente libro reside, precisamente, en ser el primer esfuerzo por establecer un registro de los nombres y las obras más importantes hasta principios del siglo XX, al menos de que tengamos constancia.

1.2 Antecedentes inmediatos

Como resultado de la documentación bibliográfica se ha obtenido información referente al trabajo *La lingüística en Cuba (1868-1968). Ensayo histórico y bibliográfico*. Este ensayo es el primero realizado en Cuba sobre el tema en cuestión después de 1965.

En la introducción Francisco M. Mota puntualiza los factores que obstaculizaron el desenvolvimiento del campo lingüístico desde los inicios de nuestra primera guerra emancipadora hasta el triunfo revolucionario. Entre ellos: el subdesarrollo, la dependencia como móvil socio–económico de nuestra sociedad, la ausencia de planes, la carencia de métodos lingüísticos, la desactualización de la información lingüística y la perspectiva academicista de esta ciencia.

⁵ Juan M. Dihigo y Mestre: *El movimiento lingüístico en Cuba*, p. 8.

Con la creación del Instituto de Literatura y Lingüística el panorama de esta disciplina toma otros derroteros, pues se incrementan los esfuerzos por actualizar los estudios de lengua relacionados con la variante cubana del español

El autor de este ensayo referencia la labor de aquellos que formaron parte de una conciencia lingüística muchas veces nacional: « (...) en pequeños capítulos, vamos a ofrecer una síntesis de cada uno de los aspectos fundamentales de nuestra lingüística»⁶.

Realiza un bosquejo bastante somero referido a los estudios de lengua presentes en Cuba. Se resalta la importancia de las lenguas clásicas, principalmente el latín, en los siglos XVII, XVIII y XIX donde las materias se impartían en dichas lenguas. Así, «el estudio del latín puede considerarse como el inicial de nuestra lingüística. Era el idioma de la cultura, y también el de la técnica. Sin su conocimiento no se podía pasar por delante en los estudios profesionales, cualesquiera que fueran»⁷.

Otras lenguas evaluadas son: las semitas (hebreo y árabe), el alemán, el inglés, el ruso, las lenguas africanas y las lenguas aborígenes.

Más adelante, Mota valora aspectos gramaticales, prosódicos y ortográficos, sintácticos, filológicos y lingüísticos, lexicológicos y semánticos, fónicos y los referidos a los cubanismos.

También precisa la labor del primer fonetista cubano tenido como tal, el doctor Juan Manuel Dihigo que: «En 1911 publicó su trabajo sobre **La Fonética experimental en la ciencia del lenguaje**, y más tarde instaló un laboratorio de fonética en la Universidad de la Habana, que fue uno de los primeros que hubo en los países de lengua española»⁸.

En la que pudiéramos denominar tercera parte del ensayo aparecen fuentes bibliográficas organizadas cronológicamente desde 1795 con «Memoria que promueve la edición de un Diccionario provincial de la Isla de Cuba», de fray Luis M. Peñalver hasta «Algunos efectos de la revolución sobre el léxico popular cubano» (1987), de Eloína Miyares y Juan Ignacio Pérez.

Es señalable la llamada de atención que manifiesta el autor referente a la ausencia de una escuela formadora de filólogos en Cuba antes de 1968:

Todavía hoy, uno de los aspectos no precisados del trabajo lingüístico en Cuba es la falta de un organismo formador de lingüistas. La Universidad, en su escuela de Letras, forma licenciados en lenguas clásicas. Pero no forma filólogos. (...) Aquí,

⁶ Francisco M. Mota: *La lingüística en Cuba (1868-1968). Ensayo histórico y bibliográfico*, p. 5.

⁷ *Ibidem*, p. 7.

⁸ *Ídem*, 16.

donde hay un Instituto de Literatura y Lingüística, no existe un centro formador de tales lingüistas.⁹

En estos momentos la realidad es otra. Se puede decir con orgullo y seguridad que existen en nuestro país filólogos cubanos, lingüistas cubanos con formación profesional gracias a los esfuerzos de instituciones ya mencionadas.

Podemos decir que el gran mérito de *La lingüística en Cuba...*, reside en la síntesis hecha de lo que se ha publicado en Cuba de interés lingüístico hasta 1968. En palabras de Mota: «De los 726 títulos publicados en Cuba sobre materia lingüística, hemos recogido en esta bibliografía algo más de la mitad. Realmente, la inclusión de silabarios, textos elementales de gramática y obras de parecida índole no merecían la pena»¹⁰. Esta indagación, por su vasta documentación bibliográfica, no debe pasar desapercibida para aquel que emprenda un estudio en este campo.

Antología de lingüística cubana (1977) compendia el resultado de múltiples representantes de los estudios lingüísticos cubanos. El empeño de los antologadores constituye su primer aporte, puesto que el proceso de selección implica en sí, credibilidad y compromiso con sus lectores. Este esfuerzo revela el interés por mostrar en una obra lo mejor de la lingüística cubana hasta la fecha señalada. Las causas que motivaron dicha selección, así como la constancia por cuestiones de la lengua en Cuba, quedan bien expuestas por los autores:

La idea de agrupar algunos materiales existentes de Lingüística cubana surgió del hecho, obvio para todos, de que en este campo disciplinario los trabajos cubanos acusaban una marcada dispersión. Es cierto, por una parte, que no ha habido pocas inquietudes lingüísticas, y lo mismo puede decirse de la cristalización de esas inquietudes en trabajos publicados a través de los años¹¹.

Por otra parte, la metodología utilizada se sustenta en el criterio cronológico a fin de contribuir a la mirada histórica del desarrollo lingüístico en nuestro país. A continuación se presenta una breve reseña biográfica de las figuras más representativas de la lingüística en Cuba, ya que «en lo que respecta al menos al período prerrevolucionario, nuestra historia lingüística es en esencia la historia de esas personalidades»¹².

⁹ Ídem, 15.

¹⁰ Ídem, 20.

¹¹ Gladys Alonso y Ángel Luis Fernández: *Antología de lingüística cubana*, p. 7

¹² *Ibidem*, p. 8.

Las obras aquí reunidas refieren las preocupaciones desde el siglo XVIII con el primer documento de interés lingüístico que se conoce «Memoria que promueve...» (1795), de fray José María Peñalver hasta «Metáforas en el habla popular de Cuba» (1973), de los autores Gisela Cárdenas y Graciela Pérez.

En otros trabajos se destaca la inquietud bibliográfica de algunos autores como María Teresa Noroña a favor de sintetizar los estudios de lengua realizados.

La investigación «Bibliografía lingüística, 1968–1978», de Teresa Noroña posee importancia desde el punto de vista lingüístico puesto que en sus páginas se condensa la labor de aquellos hombres preocupados por la variante cubana de la lengua española en el período señalado.

La autora incluye gran número de los estudios publicados en el territorio nacional, constituyendo la base fundamental para la documentación ediciones de múltiples revistas culturales y especializadas como: *Anuario L/L*, *Islas*, *Signos*, *Universidad de La Habana*, *Santiago*, *Taller Literario*.

En pos de la profundización de futuras investigaciones lingüísticas ha organizado los trabajos «según el criterio de clasificación temática»¹³.

El trabajo de Rodolfo Alpízar: «Los estudios de la sintaxis del español en Cuba» (1982), publicado en la revista *Anuario L/L 12-13* del Instituto de Literatura y Lingüística, posee gran valor para acercarnos a nuestro tema. Lo utilizamos para nutrirnos de los elementos metodológicos necesarios.

De manera análoga ofrece una reseña de algunas obras aparecidas en Cuba cuyos autores se refirieron a los fenómenos lingüísticos encontrados en el español de la Isla.

Si bien se circunscribe a la revisión crítica de los principales estudios realizados en los aspectos relacionados con la sintaxis –a partir del siglo XVIII y hasta los años 50 del siglo pasado–, no desconoce «que, con mayor o menor grado científico y profundidad, por lo menos desde 1795 se viene prestando atención a los aspectos relacionados con el léxico, la fonética, la morfología, etc.»¹⁴.

Una mirada parcial, pero de vital importancia a nuestra investigación, es el artículo «La lingüística cubana en la primera mitad del siglo XIX». Su autora, Mercedes Dubed, potencia el conocimiento de la historia de la lingüística cubana enmarcada en un período determinado que justifica, por su correspondencia, con el proceso formativo de la nacionalidad cubana.

¹³ María Teresa Noroña: «Bibliografía lingüística, 1968-1978», p. 203.

¹⁴ Rodolfo Alpízar Castillo: «Los estudios de la sintaxis del español en Cuba», p. 70.

Como Alpízar y otros investigadores realiza un análisis valorativo de los principales exponentes que de algún modo mostraron interés por el estudio de la lengua española en Cuba. Resalta la actualización, con respecto a Europa, de los trabajos lingüísticos legados por los frailes Pedro Espínola y José María Peñalver: «Memoria sobre los defectos de pronunciación de nuestro idioma y medios de corregirlos» y «Memoria que promueve la edición de un Diccionario provincial de la Isla de Cuba», respectivamente.

Examina las obras más destacadas del período para indicar la tendencia gramatical y la tendencia diccionarista como las predominantes en la primera mitad del siglo XIX:

... los estudios lingüísticos cubanos surgen como consecuencia de la formación de la conciencia nacional y como reflejo de la base económica. La tendencia diccionarista es la que mejor muestra esta situación, ya que irá a buscar nuestras raíces en el estudio de las lenguas aborígenes, en la norma lingüística cubana, y en la recopilación de voces, aun cuando generalmente se piense que las diferencias entre el español de Cuba y el peninsular se debe a defectos en la pronunciación¹⁵.

No desconoce la crítica lingüística y las reflexiones filosóficas respecto a la lengua, efectuadas por José Agustín Caballero y Félix Varela, en relación con las concepciones europeas de la época.

En la biblioteca de la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana encontramos un trabajo de diploma denominado «La lingüística en Cuba en el siglo XIX. Estudios sobre el español de Cuba».

Con una mirada historicista Frances Saíz Conde nos muestra los estudios lingüísticos en nuestro país durante el siglo XIX. El principal aporte radica en la contribución al fundamento de estudios posteriores que se realicen en materia de lingüística, pero se puede notar el estrecho margen para el análisis de las voces recogidas, pertenecientes a la corriente diccionarista predominante en ese siglo. Creemos que se pudo realizar un análisis mucho más científico de aquellas, sin llegar a tener que reducir las páginas casi a la mera exposición y cuantificación de las voces tratadas. En general, se corresponde con sus propósitos fundamentales bien precisados en la introducción:

... se pretende defender la tesis de que existe una tradición lingüística en Cuba enfocada directamente al tema de la variante cubana del español y que esta

¹⁵ Mercedes Dubed Echeverría: «La lingüística cubana en la primera mitad del siglo XIX», p. 35.

tradición ha sido llevado a cabo fundamentalmente por personas sin preparación especializada, de forma no sistemática y sin apoyo oficial¹⁶.

Pretendemos establecer una bibliografía que, tomando como punto de partida el trabajo de Mota y complementándolo, presente los títulos y autores que desde fines del siglo XVIII hasta fines del siglo XIX trataron el tema del español en Cuba¹⁷.

Algunos de los exponentes más consagrados por los estudios de lengua en Cuba (relacionados con las vertientes fundamentales de la etapa –indigenismos, provincialismos y afronegrismos– surgidas a partir de la línea lexicológica iniciada por el diccionarista Esteban Pichardo y Tapia con su trascendental obra *Diccionario de voces cubanas*) señalados por la autora son: Bachiller y Morales («El idioma primitivo», 1842; «Cuba primitiva», 1880; «Desfiguración a que está expuesto el idioma castellano al contacto y mezcla de las razas» y *Apuntes para la historia de la Letras y de la Instrucción Pública en la Isla de Cuba*, 1823), Pedro Santacilla («El idioma siboney», 1846), José María Arboleya («Vocabulario cubano», 1852), Nicolás Fort y Roldán («Cuba indígena», 1881), Alfredo Zayas («Una terminal de ciertos nombres indígenas cubanos (terminación –abo)», 1892), Felipe Poey («Observaciones filológicas», 1856), Enrique José Varona («Cartas sobre arcaísmos empleados en el lenguaje provincial de Cuba», 1868 y «Diccionario provincial de voces y frases cubanas», 1872) y Tranquilino Sandalio de Noda (*Diccionario conga, mandinga, carabalí*).

Otras de las fuentes consultadas lo constituye el libro de Max Figueroa Esteva que, bajo el título *La dimensión lingüística del hombre*, se publica en 1983 gracias a los esfuerzos del Instituto de Literatura y Lingüística.

El autor advierte en la introducción que la estructura de la obra está compuesta por estudios independientes y de origen diverso, aunque con una cierta coherencia progresiva que no excluye repeticiones deseables y necesarias.

Por otra parte, precisa las conexiones lingüísticas con el devenir sociohistórico global y el reflejo ideológico de este en cada corriente teórica y esfera de investigación.

Deja bien señalada la trascendencia de estos artículos:

¹⁶ Saíz Conde, Frances: «La lingüística en Cuba en el siglo XIX. Estudios sobre el español de Cuba» (Trabajo de diploma), p. 4.

¹⁷ *Ibíd.*, p. 5.

Una selección de artículos o estudios que recogen algunos momentos esenciales en la historia de la lingüística, sobre todo de la contemporánea; con la intención, más que de hacer historia, de arrojar luz sobre ciertas líneas fundamentales y ciertas tendencias que nos parecen preñadas de posibilidades en el desenvolvimiento de las investigaciones actuales acerca del lenguaje¹⁸.

Es necesario decir que Figueroa Esteva incluye sus criterios de gran relevancia en el trabajo denominado «Hitos en el desarrollo histórico de la lingüística».

El artículo «Para una bibliografía de los estudios sobre el español de Cuba», de José García González, destaca los estudios de lengua realizados por diferentes autores a lo largo de la historia. Insiste, de manera semejante a Mota, en las condicionantes adversas que marcaron el desarrollo de la lingüística en Cuba hasta 1959: «el extremo grado de subdesarrollo y dependencia imperante»¹⁹.

El trabajo constituye una continuidad de la labor emprendida por aquel autor, pero según García González: «precisada o ampliada» ya que incluye los estudios lingüísticos que abarcan el período 1968–1978 y refiere las obras publicadas que tratan específicamente los fenómenos presentes en el español de Cuba.

El repertorio de las obras citadas posee como objetivo esencial, fundamentado por el investigador:

... aportar datos bibliográficos a este respecto –**se refiere a los estudios del español de Cuba**–, sobre todo del siglo XX, y servir como instrumento que facilite y estimule de manera inmediata la práctica científico–docente en nuestras universidades²⁰.

El siguiente trabajo: «Retrospectiva del adjetivo» de Milagros Alfonso Vega y Pablo de los Santos, versa sobre los estudios que se han realizado sobre el adjetivo a lo largo de toda la historia.

Sus juicios tienen como referencia directa e indirecta la labor de figuras y obras cimeras en los estudios de la lengua. Es conveniente precisar la división periódica realizada por dichos investigadores en cinco etapas: 1) en la antigüedad, 2) la Edad Media, 3) Renacimiento, 4) Los siglos XVIII y XIX, y 5) El siglo XX.

¹⁸ Max Figueroa Esteva: *La dimensión lingüística del hombre*, p. 2.

¹⁹ José García González: «Para una bibliografía de los estudios sobre el español de Cuba», en *Islas*, No. 64, p. 157.

²⁰ *Ibidem*, p. 188.

Se señala también el momento exacto en que el estudio del adjetivo se va a diferenciar del nombre sustantivo. Según los autores, por un lado lo constituye el período medieval con la labor de Tomás de Erfurt en su *Gramática especulativa*:

Erfurt define el nombre como “parte de la oración que significa en cuanto ente o por una determinada aprehensión”. Dentro de este, distingue “el modo de lo que permanece por sí” (nombre sustantivo) y “el modo de lo agregado” (nombre adjetivo)²¹;

y por el otro, la influencia de la Real Academia de la Lengua Española con su carácter normativo que reconoce en 1984 al adjetivo «como parte de la oración que se junta al sustantivo para calificarlo o determinarlo, según la extensión en que se tome el significado del sustantivo»²².

Se reconocen los aportes de numerosos lingüistas al estudio de esta categoría gramatical: Rafael Seco, Amado Alonso, Pedro Henríquez Ureña, Samuel Gili y Gaya, José Roca Pons, Manuel Criado de Val, Emilio Alarcos Llorach, Bernard Pottier.

Otro de los acercamientos se materializa en *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba* (1989). Esta obra de Rodolfo Alpízar es ya de por sí uno de los logros esenciales para la lingüística cubana. Forma parte de los intentos más consagrados por reconocer la tradición lingüística en Cuba.

Como limitación es señalable al igual que en muchos de los trabajos consultados la mirada demasiado capitalina cuando se trata el tema de la lingüística actual. No tiene en cuenta, excepto algunos nombres como el de Manuel Costa Sánchez, los incuestionables aportes realizados por profesores de las universidades de Las Villas y Oriente.

La materialización de una obra de este tipo es de innegable valor para conocer los estudios lingüísticos efectuados en Cuba hasta la década de los años 80 del siglo pasado. Indica el propio Alpízar:

Al preparar este trabajo, su autor ha intentado presentar en forma crítica algunos de los hitos que marcaron momentos importantes del desarrollo de la lingüística cubana. Al mismo tiempo, pretende con ello rendir homenaje a la esforzada labor, casi nunca recompensada, de quienes trillaron el camino que condujo hasta los logros y posibilidades que el presente hace evidente²³.

²¹ Milagros Alfonso Vega y Pablo de los Santos: «Retrospectiva del adjetivo», en *Universidad de La Habana*, No. 234, p. 173.

²² *Ibíd.*, p. 177.

²³ Rodolfo Alpízar Castillo: *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*, VIII.

El libro presenta un breve análisis de la bibliografía existente sobre la lingüística cubana, los antecedentes de los estudios lingüísticos en Cuba, valoraciones sobre algunos documentos lingüísticos y figuras relevantes, acercamientos a los estudios sintácticos y el quehacer lingüístico posrevolucionario.

En el epílogo resulta interesante la síntesis realizada por Alpízar Castillo para caracterizar el desarrollo histórico de la lingüística cubana. La presentamos a continuación con el propósito de reconocer su valía y estimular los estudios de esta disciplina:

- a) Desde sus comienzos, la lingüística fue en Cuba ocupación de aficionados. (...) En estos solo hubo una excepción: el profesor universitario Juan Miguel Dihigo y Mestre (1866-1952).
- b) La lingüística cubana fue siempre el resultado de empeños individuales...
- c) Desde sus inicios, y en términos generales, la lingüística cubana ha estado dirigida al español de Cuba: cubanismos léxicos, cambios fonéticos, presencia de indigenismos, “errores del lenguaje”, entre otros. (...) En la actualidad, aunque el universo temático se ha enriquecido y se presta atención a aspectos antes no tratados (...), el peso fundamental de las investigaciones continúa siendo el español de Cuba²⁴.

Así, se evidencia que la tradición y desarrollo de la lingüística en nuestro país estuvo estrechamente relacionada con el proceso y consolidación de la conciencia nacional durante todos estos años.

Un trabajo reciente lo constituye «La escuela cubana de enseñanza de la lengua: una mirada desde nuestras raíces», de Angelina Romeu Escobar. Desde una perspectiva pedagógica la autora se interesa por los numerosos esfuerzos que marcaron el surgimiento y desarrollo de la enseñanza de la lengua en Cuba.

Con la lectura de este estudio se observa la evolución y los diferentes enfoques que han caracterizado la enseñanza de la lengua hasta el presente:

En Cuba, en los nuevos enfoques de enseñanza de la lengua, ha cobrado auge una perspectiva discursiva e interactiva de la significación para la interpretación del mundo natural, social y cultural, la que plantea la necesidad de asumir la

²⁴ *Ibidem*, p. 144-145.

enseñanza centrada en los procesos de comprensión y construcción de significados, y estudiar la lengua a partir de su uso en contextos de significación²⁵.

Angelina Romeu realiza un balance, en primera instancia, de las ideas y reflexiones que al respecto mostraron algunos intelectuales cubanos del siglo XVIII y XIX en su defensa por el aprendizaje de la lengua y la literatura maternas. Entre ellos, Félix Varela, José de la Luz y Caballero y José Martí. Parte en su valoración de la tipificación de la enseñanza de la lengua en Cuba a partir de los «criterios nacidos de nuestra propia práctica escolar»²⁶. O sea, la notoriedad de una pedagogía autónoma marcada por el ideario patriótico e independentista, una enseñanza de la lengua y la literatura de carácter nacional sin negar los aportes del pensamiento universal más avanzado.

En la naciente República neocolonial sobresalen las concepciones educativas de importantes pedagogos y lingüistas como Enrique José Varona, Max Enríquez Ureña, Camila Enríquez Ureña, Juan Marinello, Carolina Poncet y de Cárdenas, y Alfredo Miguel Aguayo.

Con el triunfo revolucionario el impulso dado a la educación trascendió fronteras nunca vistas: se libró una campaña de alfabetización por todo el país que concluyó con la declaración de Cuba como el primer territorio libre de analfabetismo en América Latina; se han ido sumando novedosos programas y proyectos cuyo eje es el acceso gratuito a la educación en todos los niveles de enseñanza, entre ellos, la creación de los Institutos Superiores Pedagógicos –centros formadores de profesores y del enfoque de la nueva educación revolucionaria– y las transformaciones en los modelos tradicionales de enseñanza–aprendizaje: veinte niños en las aulas de las escuelas primarias, profesores generales integrales en la Secundaria Básica y profesores integrados por áreas interdisciplinarias en los preuniversitarios. Con lo se patentiza que:

... la enseñanza de la lengua y la literatura en Cuba ha puesto siempre el énfasis en la necesidad de asumir un enfoque que permita la apropiación y generación de conocimiento, habilidades, capacidades y convicciones, teniendo en cuenta el papel del lenguaje en los procesos de cognición y comunicación en los más diversos contextos de interacción sociocultural²⁷.

²⁵ Angelina Romeu Escobar: «La escuela cubana de enseñanza de la lengua: una mirada desde nuestras raíces», p. 89.

²⁶ *Ibidem*, p. 90.

²⁷ *Ídem*, p.103.

Fundamentalmente, se enfatiza la importancia de la lengua materna en el proceso de enseñanza–aprendizaje de la escuela cubana actual, cuyas raíces nutricias se encuentran en la labor desplegada por múltiples pedagogos y maestros desde los siglos XVIII y XIX. Es decir, se analiza la evolución de las distintas concepciones referidas a la enseñanza de la lengua y la literatura maternas en Cuba y su repercusión en el proceso educativo actual.

La obra *La lengua en Cuba. Estudios* constituye el empeño de Marlen Domínguez Hernández por reconocer los estudios de lengua realizados en Cuba y su influencia en la lingüística hispánica. El libro está integrado por una selección de trabajos destacados, en los últimos años del siglo XX, que refieren fenómenos de la variante cubana del español.

En sus Palabras preliminares la autora subraya la evolución y desarrollo de los estudios lingüísticos desde 1970 hasta el 2000, a favor de un mayor fortalecimiento científico y actualización de la metodología en correspondencia con las concepciones del mundo hispanohablante.

Los trabajos se caracterizan por un alto grado de objetividad que avala el buen desenvolvimiento de la lingüística cubana en las últimas décadas. Se señala la fecha de 1985 como la indicada para la integración colectiva e individual de esfuerzos, sobre la base de una política lingüística adecuada. Se advierte la tendencia actual de los estudios interdisciplinarios, destacándose los que analizan los hechos lingüísticos a partir de la variable diatópica y aquellos que se derivan de las relaciones lengua/sociedad. Son representativos de los fenómenos presentes en los distintos niveles de la variante cubana del español según muestras escritas y orales. Como bien precisa Domínguez Hernández:

Todo lo que va dicho (...) permite afirmar que en la veintena de años transcurrida de 1980 al 2000, los estudios lingüísticos en Cuba, especialmente los relacionados con nuestra propia variante, que ha sido el objeto de nuestra revisión, han sufrido un proceso de profundización y de incremento de su rigor, en consonancia con la actualización de conocimientos derivadas de la mayor posibilidad de acceso a los fondos bibliográficos y de la ampliación de las relaciones internacionales...²⁸

Una deficiencia de la autora es la exclusión de trabajos relevantes efectuados por otras instituciones del país como las universidades de Las Villas y de Oriente.

El reconocimiento a *Lengua en Cuba. Estudios* es pertinente y goza de nuestro más respetuoso favor; porque como indicara la autora «La obra realizada solo significa un

²⁸ Marlén A. Domínguez Hernández: *La lengua en Cuba. Estudios*, p. 23.

compromiso para enfrascarnos en las tareas mayores a que estamos obligados por el desarrollo de nuestra ciencia»²⁹.

Entre las indagaciones realizadas con mayor inmediatez que refieren la historia lingüística, sobresale el libro de Jaime Bernal Leongómez: *Panorama de Lingüistas del siglo XX*, publicado por el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá.

El libro constituye el resultado del empeño investigativo que Bernal Leongómez llevó a cabo durante los años 2003–2004. Su objetivo es presentar una obra en la cual aparezcan los mejores exponentes universales que se han dedicado al estudio del lenguaje como ciencia. De ahí que dentro de sus páginas se pueda encontrar la referencia a sesenta y siete lingüistas con sus respectivas obras y datos biográficos. Las perspectivas del campo de estudio lingüístico aquí recopiladas son variadas, se pueden encontrar trabajos pertenecientes a los distintos niveles de la lengua: fonológico, morfológico, sintáctico y lexical.

Este compendio de lingüistas y sus obras tiene la importancia, como señala el propio autor, de dar una información clara y precisa sobre los mismos, puesto que sus aportes han sido decisivos para el desarrollo y consolidación de la Lingüística³⁰.

Leongómez se limita a la presentación de lingüistas procedentes de Europa y Estados Unidos. Justifica la supresión de los países subdesarrollados a partir de la ausencia de recursos suficientes para crear escuelas lingüísticas nacionales, a pesar de reconocer la presencia de lingüistas destacados en diversas áreas. Y citamos:

Los países del tercer mundo aún no poseen ni la tecnología, ni los conocimientos, ni los recursos suficientes para crear escuelas lingüísticas propias. Su papel se ha restringido, cuando más, a ser depositarios de los conocimientos desarrollados por ellas **–refiriéndose a las escuelas europeas y norteamericana–** y a divulgar a través de los planes de estudio de las universidades, la doctrina impartida por las diversas escuelas que se han ocupado de la Lingüística como ciencia del lenguaje³¹.

²⁹ *Ibidem*, p. 26.

³⁰ Jaime Bernal Leongómez: *Panorama de lingüistas del siglo XX*, p. 1.

³¹ *Ibidem*, p. 7.

CAPÍTULO 2

ACERCAMIENTO A LOS ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS CUBANOS EN LA ÚLTIMA DÉCADA

En el presente capítulo exponemos la situación de los estudios lingüísticos en Cuba durante la etapa correspondiente a los últimos diez años. Se muestran las vertientes fundamentales de la exploración lingüística en los diferentes centros e instituciones de Ciudad de La Habana, Santiago de Cuba y Villa Clara.

2.1 Ciudad de La Habana

La capital del país constituye el área, por razones obvias, donde existe un mayor desarrollo de los estudios lingüísticos. Aquí se encuentran cuatro centros fundamentales en los que la investigación lingüística ocupa un lugar preferente. Nos estamos refiriendo al Instituto de Literatura y Lingüística, al Instituto Superior Pedagógico «Enrique José Varona», a la Facultad de Artes y Letras y a la Facultad de Lenguas Extranjeras.

2.1.1 Instituto de Literatura y Lingüística

El principal propósito del Instituto de Literatura y Lingüística es insertar el estudio de la literatura insular en el espacio iberoamericano y contribuir a la caracterización de la lengua española a partir de la variante cubana, a la vez que preserva todo el legado de estas disciplinas como exponente de nuestra identidad nacional.

Cuenta con tres departamentos: Literatura, Lingüística e Información Científico-Técnica, y con la publicación *Anuario L/L*.

El departamento de Lingüística, desde sus inicios, ha insistido en el estudio del español de Cuba como línea fundamental de investigación. En la actualidad se continúa dicha línea, a la que se suma el trabajo inter y multidisciplinario. De ahí que las distintas investigaciones concebidas en los niveles de la lengua (fonético-fonológico, morfo-sintáctico y léxico-fraseológico) mantengan una estrecha conexión con aquellas disciplinas afines como la sociolingüística, la dialectología, la pragmalingüística y la teoría del lenguaje.

Sus principales resultados se enfocan hacia la codificación de la norma culta, al perfeccionamiento de la enseñanza de la lengua y, en general, a la cultura lingüística de los ciudadanos.

Otras de las vertientes esenciales que se desarrollan en esta prestigiosa institución son: la criollística, el contacto entre lenguas, la política y planificación lingüísticas y el análisis del discurso.

A ello, se agrega el trabajo lexicográfico que incluye la confección de diccionarios de lengua, didácticos y terminológicos sobre la base de estudios lexicológicos y terminológicos. Algunos de los diccionarios elaborados son: *Diccionario del español de Cuba*, *Diccionario de términos medioambientales*, *Diccionario de la lengua española* y *Diccionario ejemplificado del español de Cuba*.

2.1.2 Instituto Superior Pedagógico «Enrique José Varona»

Este instituto desarrolla la disciplina Estudios Lingüísticos desde una perspectiva comunicativa de sus contenidos, apoyándose en los dictámenes de la Comisión Nacional de Carrera Español–Literatura.

Unido al enfoque comunicativo se asumen en el trabajo lingüístico otros dos: el cognitivo y el sociocultural. Su continua utilización se fundamenta en las concepciones de la lingüística del texto, la escuela histórico–cultural de Lev Semenovich Vigotsky y sus seguidores, y en la didáctica desarrolladora que recoge el pensamiento de insignes pedagogos cubanos como José de la Luz y Caballero, Alfredo Miguel Aguayo Sánchez y Medardo Vitier Guanche.

Las distintas estructuras lingüísticas se estudian desde las dimensiones semánticas, sintácticas y fraseológicas del análisis del discurso. El método empleado para ello lo constituye el análisis discursivo–funcional que integra las dimensiones antes señaladas y posibilita realizar las explicaciones cognitivas, comunicativas y socioculturales.

La caracterización semántica, sintáctica y pragmática de las clases de palabras, por ejemplo, se acomete según lo siguiente:

- Caracterización semántica: se tiene en cuenta que las estructuras gramaticales transmiten un significado y se emplean en el discurso con un sentido determinado.
- Caracterización sintáctica: las estructuras se analizan desde los puntos de vista morfológico y sintáctico.

- Caracterización pragmática: las estructuras gramaticales se estudian en los distintos tipos de discursos, relacionadas con la intención y la situación comunicativa en que se emiten.

Teniendo presente lo anterior el estudiante integra contenido, forma y contexto en el estudio de las disciplinas lingüísticas, de manera que las estructuras gramaticales se subordinan al significado que se trasmite y al contexto en que se emiten. En esencia, se trata de describir el sistema en los distintos tipos de discurso.

Entre las principales vertientes investigativas y en proceso se mencionan:

- El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en los programas de las disciplinas de lengua y literatura (rediseño de programas)

- El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en las asignaturas no filológicas. Metodología para el tratamiento de la comprensión, el análisis y la construcción para los profesores de asignaturas no filológicas.

2.1.3 Facultad de Artes y Letras

El departamento de Lingüística de esta facultad ha mantenido en los últimos años una intensa producción investigativa con resultados potenciales y otros palpables.

Su campo de acción lingüística tiene como eje principal el español de Cuba. A partir de este se focalizan diversos aspectos presentes en los distintos niveles de la lengua. Entre las líneas fundamentales que se desarrollan en este período se destacan:

- Los estudios del habla actual
- Los estudios sobre enseñanza de la lengua
- Análisis del discurso
- La historia lingüística cubana
- La lengua en los medios
- Morfosintaxis
- Marginalidad lingüística.

Según los informes de investigaciones facilitados por la dirección del departamento de Lingüística Hispánica de la Universidad de La Habana, se ha llegado a la conclusión de que la mayor frecuencia reside en Los estudios del habla actual. Dentro de estos se destacan marcadamente los referidos al habla culta de Ciudad de La Habana con énfasis en el nivel lexical.

El punto de partida para las posteriores exploraciones en este sentido fue el trabajo titulado: «Léxico del habla culta de Ciudad de La Habana», el cual constituyó una sección de un proyecto más ambicioso dirigido por el Dr. Juan M. Lope Blanch. Dicho propósito pretendía aunar esfuerzos para un estudio global del español sobre la base de la norma culta establecida en las diferentes capitales hispanohablantes.

Debemos añadir que se han tenido en cuenta las distintas variables sociolingüísticas como el género, la edad y el nivel de instrucción. Asimismo, es destacable el carácter contrastivo de los resultados alcanzados mediante la aplicación de cuestionarios y entrevistas respecto a grupos semánticos que reflejan diversas esferas de la vida.

Los estudios del habla actual llevados a cabo por el claustro de profesores y educadores del centro han sido múltiples. En el período comprendido entre los años 2000 y 2007 se han realizado aproximadamente doce investigaciones, de las cuales algunas son:

► «Hacia una verificación del léxico del habla culta de Ciudad de La Habana». El autor de este trabajo valida los resultados obtenidos por la investigación comentada líneas arriba.

► «Léxico total autónomo, léxico y marca diatópica en el habla culta de la Ciudad de La Habana». Dicho estudio demostró que los habitantes de la capital inscritos en este registro utilizaban en su comunicación cotidiana más de un 80% de términos pertenecientes al léxico patrimonial.

► «Variación léxica etárea en el habla culta de Holguín». Esta investigación toma como referente los resultados de Ciudad de La Habana para contrastarlos con los patentados en dicha ciudad del oriente del país. Así, se disciernen las similitudes y las particularidades entre ambas ciudades. Sin embargo este estudio es más amplio puesto que también incluye la variable edad para perfilar la variación lingüística en los grupos considerados.

► «Caracterización lingüística del léxico de la alimentación en el habla culta de Ciudad de La Habana». El autor advierte la incidencia de la variable sociolingüística edad para llegar a la conclusión de que son los jóvenes quienes más desconocen los términos que refieren dicho grupo semántico.

► «Léxico del vestuario». También constituye un estudio parcializado. Como precisan los autores, este trabajo se caracterizó por ser una exposición comparativa Habana–Madrid en la que se analizaron la frecuencia, los niveles de sinonimia, las

zonas de silencio, y los préstamos. Concluyeron que aproximadamente en un 70% se observaban semejanzas entre ambas capitales.

► «¿Comunión o transgresión? Nuevas reflexiones en torno al léxico culto de Ciudad de La Habana». Este estudio se caracterizó por la búsqueda de elementos predominantes –los comunes y los propios de nuestra variante cubana– en el español de Cuba respecto a los demás países hispanohablantes. Aunque se comprueba un mayor número de elementos comunes se evidenció la alta frecuencia de las particularidades.

► «Caracterización lingüística confrontativa del campo léxico del mundo financiero en el habla culta de San Juan de Puerto Rico y La Habana».

► «Cubanismo en el habla culta de La Habana: el acento inconfundible», arrojó una elevada frecuencia del empleo de estas voces.

Otra temática explorada por el departamento de Lingüística hispánica es el Análisis del discurso. Esta línea se encamina principalmente hacia la obra martiana y se destaca por develar la capacidad de nuestro Héroe Nacional José Martí para adecuar la producción discursiva de sus escritos al receptor vario, al tema y a la situación. De ahí que su dominio de la lengua sea apreciable en las cartas, disposiciones a los miembros del Partido Revolucionario Cubano, su obra crítica y su obra poética. Se suma a ello la pertinencia de su objetivo esencial que fue el proyecto político cubano.

Revisando los informes entregados se pueden distinguir los textos y documentos martianos objeto de análisis lingüístico: «El carácter de la Revista Venezolana» y «El castellano en América», textos de crítica literaria y artística, selecciones del epistolario y selecciones de las Escenas Norteamericanas que evidencian la faceta periodística de Martí.

A partir de estas obras se ha trabajado en áreas referidas al nivel lexical (crítica literaria y artística), morfosintáctico (versos) y sintáctico (epistolario).

También se han llevado a cabo exploraciones referidas a los recursos de atenuación en discursos de Martí, la tipologización de cartas martianas a partir de rasgos lingüísticos y su concepto de cultura presente en algunos documentos.

Se han realizado investigaciones de menor alcance sobre el quehacer lingüístico de Enrique Piñeyro, Manuel Sanguily y Manuel de la Cruz y comparaciones de la lengua poética de figuras afines a Martí como Gabriela Mistral, Juan Marinello y Cintio Vitier.

Algunos estudios potenciales dentro de la presente línea son también: «La ortografía y la morfosintaxis en la prensa cubana del siglo XVIII» y «El léxico en las narraciones televisivas del béisbol».

Historia de la lengua en Cuba es otra línea investigativa que se desarrolla en la actualidad mediante el proyecto Estudio de documentos coloniales cubanos como fuente para la lingüística histórica.

La amalgama de elementos de distintas etapas de la historia del castellano normativo y de disímiles procedencia en la variante cubana del español, hacen de esta un centro de atención actual para nuestra historia lingüística. Se pretende contribuir al esclarecimiento de las anteriores cuestiones a la vez que se actualizará la descripción del proceso formativo de las particularidades de la lengua en Cuba y, por ende, en América.

Estos estudios se orientan hacia la localización de documentos manuscritos, la realización de transcripciones fiables, la organización, categorización por siglos y tipología textual de los materiales encontrados y, por supuesto, su análisis a partir de las teorías más actualizadas.

2.1.4 Facultad de Lenguas Extranjeras

La Facultad de Lenguas Extranjeras participa activamente en las investigaciones lingüísticas. Con un extenso y adiestrado claustro de profesores e investigadores ha acometido cuantiosos acercamientos a esta ciencia del lenguaje desde disímiles perspectivas.

De acuerdo con los informes de balance de investigación proporcionados por el grupo de estudios semánticos se confirma el desarrollo en los últimos años de tres líneas investigativas importantes:

- Descripciones semánticas
- Análisis del discurso
- Análisis del discurso conversacional.

Los numerosos temas objeto de investigación presentan resultados palpables en trabajos de curso, trabajos de diploma y tesis de maestría.

En la primera de estas líneas participan prestigiosos investigadores como modeladores de un amplio campo temático. Las vertientes fundamentales van encaminadas esencialmente a los estudios valorativos del campo léxico-semántico en inglés, español, alemán y ruso. Algunas temáticas examinadas son las siguientes:

► Análisis de la expresión de las categorías semánticas modales de interés, afectividad, expresividad, valoración certidumbre y lealtad. Resalta en esta temática un trabajo preliminar con el título: «Aproximación al estudio del campo semántico de la afectividad en la lengua española».

► Descripción del campo léxico–semántico de la valoración evaluativa y de la valoración estética con fines ideográficos (en adjetivos de la lengua inglesa).

► El Diccionario ideográfico y semántico de la valoración estética positiva en español, constituyó el resultado final de todas las investigaciones parciales mencionadas. Sus miembros redactaron las definiciones semánticas de todas las unidades del repertorio léxico del campo de la valoración estética en español, para quedar así elaborada la primera versión de las partes ideográfica y alfabética del diccionario.

► Descripción del campo semántico de la valoración sensorial con fines ideográficos. En este tema sobresalen las indagaciones «Descripción del campo semántico de la valoración sensorial del tacto, la audición, la visión y el gusto con fines ideográfico» y «Representación de las frases preestablecidas de valoración sensorial visual del inglés en el Diccionario ideográfico y semántico de la valoración sensorial visual».

► El Diccionario ideográfico y semántico UNION en lengua inglesa, muestra resultados en los trabajos: «La semantización de las frases preestablecidas del inglés sin equivalencia en español pertenecientes al campo semántico de UNION», «Los paradigmas sinonímicos de adjetivos de la lengua inglesa en el campo léxico–semántico de UNION: establecimiento de los semas diferenciales» y «La descripción del campo léxico–semántico de sustantivos de UNION en inglés con fines ideográficos: la ilustración lexicográfica en la parte ideográfica del DIS UNION».

► Descripción del campo léxico de adjetivos de la lengua rusa con semántica valorativa utilitaria con fines ideográficos: bases teóricas.

► Descripción con fines ideográficos del campo léxico de valoración intelectual de verbos en lengua inglesa: presupuestos teóricos.

► Descripción con fines ideográficos del campo léxico de valoración utilitaria de adjetivos en lengua inglesa: presupuestos teóricos.

► Análisis de la expresión de las categorías semánticas modales de interés, afectividad, expresividad, valoración certidumbre y lealtad, encaminado hacia un «Estudio de la valoración utilitaria en adjetivos de la lengua alemana». Esta

investigación obtuvo como resultado el establecimiento de varias regularidades en cuanto al comportamiento de algunos rasgos de la semántica valorativa utilitaria en el campo objeto de estudio.

La línea Análisis del discurso cuenta con varias indagaciones que giran alrededor de un tema central: La caracterización (sociocultural) del discurso en fuentes literarias. Según los balances del período en cuestión existe una activa participación en temáticas como:

► La categoría de expresividad en la valoración apreciativa en un cuento de John Updike. En esta investigación se trabajó en la discretización de los enunciados del cuento y en el vaciado de los actos de habla en la matriz diseñada al efecto.

► La ideología en el texto literario de un cuento de J. D. Salinger.

► The Puritan Ideology in «The Scarlet Letter». Se realizó un estudio de los medios que actualizan la ideología puritana en el discurso de *Letra escarlata*.

► Mother–Daughter Relationship in Amy Tan’s «The Joy Luck Club». El autor analiza los medios discursivos que evidencian las relaciones de poder entre madre e hija.

► The Fellowship of the Myths: Ancient Mythology in J. R. R. Tolkien’s Work. Se realiza un análisis del tratamiento discursivo de los mitos en la obra del autor y su interpretación sociocultural.

► La modalización semántico–discursiva de los sujetos valoradores en el cuento A & P de John Updike. Se evidenció que el análisis dimensional semántico–discursivo permite establecer la confirmación del texto literario como forma de dialogar con un determinado escenario histórico y cultural. Los resultados obtenidos en el cuento ilustran las contraposiciones ideológicas generacionales y de poder que se producen dentro de un mismo contexto sociocultural.

La última línea investigativa: Análisis de discurso conversacional se halla en una etapa embrionaria de su desarrollo. Las principales salidas se observan a través de los resultados alcanzados por los estudiantes de la facultad en sus trabajos de curso.

Entre las temáticas analizadas se encuentran las siguientes:

► Discourse Conversational Analysis (Principles and Maxims) Interacting with Modal Semantic Categories. Para su aplicación se escogió como muestra la obra de teatro *Ah, Wilderness!* del dramaturgo estadounidense E. O’Neill.

► El discurso conversacional: análisis del comportamiento de las máximas del principio de cortesía en la obra «The Importance of Being Earnest» de Oscar Wilde, *Interacting with Suprasegmental and Non-verbal means*. En este estudio se corrobora que el efecto positivo o negativo de los actos de habla está grandemente influenciado por la manera en que son enunciados a través de los recursos verbales y no-verbales.

► Conversational analysis. Theoretical bases.

2.2 Santiago de Cuba

La encomiable actividad lingüística desarrollada en esta provincia es ampliamente reconocida en la lingüística nacional, cítense solo los nombres de Vitelio Ruiz Hernández, Eloína Miyares Bermúdez y Ricardo Repilado.

En este estudio preliminar no tuvimos acceso directo a las informaciones científicas que pudieran avalar dicha tesis para la última década. Sin embargo, sí accedimos a algunos trabajos digitales aparecidos en la red electrónica que de un modo u otro destacan el movimiento y las principales vertientes lingüísticas de investigación correspondientes a los departamentos de Letras y de Lengua inglesa de la Universidad de Oriente.

Las temáticas exploradas por el centro son múltiples al igual que las perspectivas con que se tratan. Según los estudios consultados en los últimos diez años se ha podido apreciar una amplitud del campo investigativo de la lingüística hacia otras esferas no potenciadas tradicionalmente. Algunas de las temáticas son:

- Estudio sobre cortesía en el español
- Estudio de las formas de tratamiento
- Estudios sociolingüísticos
- La comunicación oral y el desarrollo de estrategias comunicativas en la enseñanza de español como lengua extranjera.

En la primera vertiente se destaca la línea La desfocalización de la deixis personal. Un ejemplo consumado lo constituye el trabajo «La desfocalización del centro deíctico personal a través de la segunda persona del singular». En él la autora presenta una clasificación integradora de la indefinición personal, propone un esquema en el que sintetiza la existencia de cada uno de los tipos de indefinición personal y suma otros elementos que funcionan, en ocasiones, como desfocalizadores del centro deíctico

personal, dentro de los límites de la indefinición eventual genérica. Estos son: el indefinido **uno**, el genérico **se** y la **segunda persona** del singular.

Para la clasificación utiliza los términos natural –cuando la interpretación solo puede ser impersonal– y eventual –cuando la interpretación impersonal o personal depende del contexto. La aplicación de esta investigación se centra en la descripción gramatical de la segunda persona del singular.

Las formas de tratamiento se han estudiado tradicionalmente por disciplinas como la gramática, la lexicología y la semántica. Actualmente se adiciona el enfoque teórico de la cortesía verbal.

Desde este punto de vista varios investigadores se han acercado al análisis de las formas de tratamiento. El trabajo «Entre la autonomía y la afiliación: formas de tratamiento en el habla de la ciudad de Santiago de Cuba» legitima la tesis de que a partir de este enfoque se pueden hacer descripciones sobre el sistema gramatical y léxico de una lengua, lo que ayuda a conocer la manera en que se expresan las relaciones entre los miembros de una comunidad lingüística determinada.

El estudio, que parte del análisis del uso de algunas formas de tratamiento (mi vida, mijito, mijita, mi amor, papi, mami, mi cielo), demuestra cómo estas se han trasladado hacia otros ambientes no íntimos ni familiares. Según los autores el eje poder/solidaridad se inclina más hacia esta última.

El tercer núcleo temático alude a la valoración integral del comportamiento lingüístico de una serie de comunidades.

Las investigaciones efectuadas siguen los procedimientos y técnicas de varias disciplinas complementarias (sociología, etnología y antropología) para una caracterización más amplia de los fenómenos. Así «Estudio sociolingüístico de diferentes comunidades santiagueras» nos muestra que los resultados lingüísticos no pueden prescindir de aquellas disciplinas, ya que el contexto social condiciona el uso de la lengua.

La última vertiente investigativa tiene entre sus resultados el artículo: «Para un enfoque didáctico integral de las estrategias de comunicación oral en la enseñanza del español como lengua extranjera», el cual examina la repercusión social de las limitaciones orales de los estudiantes en los cursos de Turismo Científico.

Señala, además, la necesidad de redimensionar los elementos estratégicos viables para solucionar problemas de comunicación intercultural, a partir de una valoración crítica de los principales estudios sobre el tema. Su finalidad recae en la importancia de

fortalecer el desarrollo comunicativo de los estudiantes en el proceso de enseñanza–aprendizaje de una lengua extranjera.

En este sentido, sobresalen los siguientes estudios con enfoques pedagógicos: «La traducción y la expresión escrita como actividades lingüísticas y cognitivas en el proceso de aprendizaje del licenciado en Lengua inglesa en la Universidad de Oriente» y «Nueva concepción teórica del enfoque y el método comunicativo para la enseñanza–aprendizaje de la escritura con fines profesionales en un proceso organizado por etapas».

2.3 Villa Clara

El quehacer lingüístico desplegado en Villa Clara durante estos años ha gozado de gran vitalidad e influencia en los estudios nacionales de la variante cubana del español. La Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas con sus departamentos de Lingüística y Literatura y Lenguas extranjeras, lleva la vanguardia de las diversas exploraciones acometidas en esta región.

2.3.1 Departamento de Lingüística y Literatura

Este departamento con un experimentado claustro de profesores de Lingüística ha sostenido un extenso programa de trabajos que tributan a la línea investigativa Antropología lingüística e identidad nacional. Dentro de ella se desarrollan las vertientes siguientes:

- Estudios interdisciplinarios del español de Cuba: morfología y sintaxis, lexicología, estilística
- Estudios de fonética y entonación en el sistema, en el discurso y en las patologías del lenguaje.

El desarrollo de estos temas responde a problemáticas científicas identificadas en aspectos como componentes integradores (históricos y actuales) de la variante lingüística cubana del español y las relaciones lengua y cultura.

El trabajo investigativo se ha dirigido al fomento y consolidación de la integración entre los departamentos de la facultad y con otras dependencias universitarias e instituciones tanto cubanas como extranjeras. Además se ha continuado fortaleciendo la inserción del trabajo científico estudiantil.

Se ha iniciado una segunda edición de la maestría en Estudios lingüístico–editoriales hispánicos y se ha valorado la propuesta de una línea universitaria que enfoque los problemas de lengua e interculturalidad.

Para el fomento de dichos temas se ha contado con el apoyo de numerosos centros: el CEETI, la Facultad MFC y el Jardín Botánico de la UCLV, la Universidad de La Habana, la Universidad de Oriente, el Instituto de Literatura y Lingüística, la Fundación «Fernando Ortiz», el Centro «Samuel Feijóo» de Santa Clara, la Cátedra de estudios afroamericanos de la UNESCO de la Universidad de Alcalá de Henares y la Asociación de Lingüistas de Cuba.

2.3.2 Departamento de Lenguas extranjeras

El departamento de Lenguas extranjeras se inserta en la política científica de la Facultad de Humanidades con la línea de investigación Competencia comunicativa e intercultural en el estudio de lenguas. Con un gran número de profesores que avalan este empeño investigativo se ha pretendido contribuir a su desarrollo mediante el estudio del inglés, el francés, el español, el alemán, la didáctica de lenguas extranjeras y las TIC como medio de enseñanza.

Entre las sublíneas temáticas abordadas se encuentran:

- Lengua y competencia comunicativa
 - Evaluación
 - Competencia comunicativa
 - Estrategias de enseñanza y aprendizaje
- Interculturalidad
- TIC y las competencias comunicativa e intercultural

Algunos de los proyectos relacionados con las anteriores temáticas son: Sistema didáctico para el desarrollo de estrategias de aprendizaje en la comunicación oral en idioma Inglés en estudiantes de Ciencias Técnicas, Validación de un programa para superar a profesores de inglés de las sedes universitarias municipales en la dirección del proceso de enseñanza–aprendizaje en la modalidad semipresencial y Estrategia didáctica para potenciar en los profesionales las habilidades comunicativas para la comunicación científica.

Asimismo, se encuentran en proceso de preparación los siguientes proyectos:

- Sobre la utilización de las TIC en la enseñanza de lenguas extranjeras
- Sobre la evaluación del aprendizaje de lenguas extranjeras
- Sobre un estudio descriptivo de los niveles de competencia comunicativa de los estudiantes de Lengua inglesa.

Se ha pretendido favorecer el intercambio científico entre los lingüistas estudiosos del inglés, del francés, del español y del alemán para desarrollar las competencias comunicativa e intercultural en los profesionales y estudiantes.

CAPÍTULO 3

PANORAMA DE LA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA PROVINCIA DE VILLA CLARA.

REPRESENTANTES Y OBRAS FUNDAMENTALES

3.1 Estabilidad en la investigación lingüística

*3.1.1 ALFARO ECHEVARRÍA, LUIS ALBERTO
(1954-)*

BIOGRAFÍA

El profesor titular Luis Alberto Alfaro Echevarría nació en la provincia de Villa Clara, Cuba. Sus estudios correspondientes a la licenciatura en Filología Hispánica los cursa en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV), de Santa Clara. Posteriormente, obtiene su doctorado en Ciencias Filológicas.

Con una vasta preparación lingüística, avalada por la intensa superación profesional, desde sus inicios en el trabajo docente se ha mantenido como profesor del departamento de Lingüística y Literatura de la Facultad de Humanidades en la UCLV. Se observa un amplio currículo de materias impartidas entre las que sobresalen: Historia de la lengua española, Dialectología hispánica, Seminario de español actual y Metodología de la investigación lingüística.

Además, sus conocimientos en esta disciplina se han manifestados en otros espacios nacionales e internacionales a través de conferencias, cursos y postgrados impartidos en las siguientes universidades: Universidad de Cienfuegos (Cuba), Universidad Nacional de Benin (África), Universidad Cathedral (Brasil), Universidad Federal de Mato Grosso (Brasil) y Universidad Central de Las Villas.

Ha participado en eventos científicos con carácter internacional dentro y fuera del país. Entre otros: Conferencias lingüístico-literarias en Santiago de Cuba, Coloquio internacional de lingüística iberoamericana en la Universidad de Leipzig (Alemania), Jornada científica nacional en el Instituto de Literatura y Lingüística (La Habana), Simposio de lingüística en la Academia de Ciencias de Cuba, Talleres territoriales de lingüística en Santa Clara (Cuba) y Conferencias magistrales en la semana del idioma en Bogotá (Colombia).

Tiene a su favor, una carta de reconocimiento de la Asociación de Lingüistas de Cuba (2003), por la labor de dirección desarrollada en la región central, la carta de reconocimiento otorgada por el Centro de Estudios de Lenguas Aborígenes de la Universidad de los Andes, Bogotá (2003), por el intercambio científico desarrollado con sus miembros y el primer premio del Concurso Nacional de Ciencias Sociales «José Viera y Clavijo» de la Asociación Canaria de Cuba correspondiente a los años 2006 y 2008.

En la actualidad, continúa impartiendo conferencias en la universidad a la vez que es miembro del Consejo de redacción de la revista *Islas* –publicación científica de la UCLV– y secretario del Consejo científico de la Facultad de Humanidades.

Por más de 30 años el doctor Alfaro Echevarría se ha dedicado al estudio de los fenómenos presentes en los niveles morfosintáctico y lexical de la variante cubana del español. Sus fuentes de investigación han sido de múltiples procedencias. Se ha interesado por la oralidad de los rituales afrocubanos como parte del proceso de transculturación, los fenómenos presentes en textos populares, la incidencia del discurso popular en la literatura cubana, y la presencia indiscutible del refranero cubano a partir de una tradición oral legada, muchas veces, por la cultura canaria.

COMENTARIOS A SU OBRA

El lingüista Luis Alfaro Echevarría ha estado gran parte de su vida inmerso en el estudio del nivel lexical. Su centro de atención lo constituye la fraseología de la tradición oral cubana con un enfoque histórico y etnocultural.

Concluyó en el año 2000 la investigación teórico–descriptiva: *Estudio fraseológico del discurso oral de inmigrantes canarios en la región central de Cuba*, la que se insertaba en el proyecto de la Cátedra de la Cultura Iberoamericana «Juan Marinello», de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, encaminado a la búsqueda científica del aporte isleño a la cultura oral cubana.

En esta investigación tiene en cuenta la influencia del componente étnico en el proceso de consolidación de la sociedad cubana durante la primera mitad del siglo XIX e inicios del XX. Esto le permite analizar las posibles diferencias en el uso fraseológico de la oralidad canaria conservada y renovada en el contexto sociocultural de la región central.

Partiendo de la premisa dialectológica que considera el español hablado en Cuba y Canarias variantes geográficas de un mismo diasistema, manifiesta las principales

características discursivas (linguoestilísticas, procedimientos estructurales y semánticos) que se aprecian en el empleo de fraseologismos entre los inmigrantes canarios y sus descendientes como parte de una dimensión comunicativa social y funcional evidentes.

El trabajo quedó dividido en tres capítulos. En el primero «Aspectos teóricos y metodológicos», el autor precisa y define su posición respecto a las problemáticas tradicionales presentadas en el tratamiento de esta disciplina denominada fraseología y la actualización de diversos juicios sobre ella.

En el segundo capítulo «Aproximación a un legado lingüístico y cultural», el profesor a través de la sincronía en la diacronía muestra el proceso de permanencia de los hechos objeto de estudio. Es decir, relaciona la proyección de la identidad canaria en la cultura popular de las comunidades seleccionadas mediante la influencia lingüística de aquella. En las comunidades esta influencia se determina a partir de las funciones comunicativas que conservan y modifican lingüísticamente las unidades fraseológicas, reflejo de una nueva realidad contextual.

El análisis fraseológico arrojó que las expresiones procedentes de las Islas Canarias originaron múltiples variantes –sin perder el carácter idiomático que poseen– en la zona enmarcada, como consecuencia precisamente de un nuevo espacio geográfico y de la fijación de normas lingüísticas objetivas.

Alfaro, considera que:

Las UF potencian las funciones expresivas y apelativas del discurso, lo cual facilita reafirmar el mensaje y atraer al receptor. El empleo de cualquier locución imprime una mayor fuerza ilocutiva o perlocutiva al texto.

Sirven, además, para hacer referencia a una parte del discurso, proporcionan la cohesión y la coherencia de los textos, cumplen determinadas funciones estructurales y temáticas; en esencia puede decirse que su empleo en la oralidad tiene finalidades estratégicas bien precisadas³².

En consonancia, propone otros aspectos relacionados con el empleo de los fraseologismos: la frecuencia de uso, la idiomaticidad, los procesos de reconocimiento e interpretación y la creatividad en el uso.

³² Luis Alberto Alfaro Echevarría: *Estudio fraseológico de inmigrantes canarios y sus descendientes de la región central de Cuba*, p. 58.

El último capítulo «Características lingüísticas de las unidades fraseológicas», se reserva para el análisis de los rasgos estilísticos, estructurales y semánticos del corpus obtenido.

La estructuración léxico-sintáctica de estas unidades en la región central se basa, según el autor, en la repetición sintáctica o en la construcción analógica de los esquemas importados. Destaca aquí locuciones que tienen como centro de sus distintas combinaciones el verbo, que a su vez posee la función de cohesionar los demás elementos subordinados. Entre los principales recursos estilísticos advertidos se encuentran la aliteración y la conexión con la realidad mediante la onomástica y la toponimia. Además, otros mecanismos de composición determinados por el contexto temático general.

Se analizan unidades fraseológicas que responden a determinados modos y patrones de acción cotidiana: núcleos temáticos (toponimia, fenómenos naturales, oficios, religión), transposición del significado literal al traslativo (metáforas, comparaciones, hipérbolos, metonimias, sinécdoque) y campos semánticos (el hombre como ser biológico o psíquico y el hombre representado en su comportamiento social).

En resumen, la obra del profesor señala las tendencias generales de evolución e integración de los hechos lingüísticos en los nuevos contextos socioculturales de la región central de Cuba. Refiere que en la sistematicidad del discurso oral de los fraseologismos estos «van funcionando, entonces, con una información esencial sobre caracterizaciones, consejos, reflexiones, órdenes, apreciaciones, advertencias, sobre determinados individuos, acciones o hechos de la comunidad»³³.

Este trabajo sienta las bases para la conformación completa de la realidad lingüística cubana, a partir de la descripción de fenómenos y variantes locales, así como la confección de glosarios nacionales.

OBRAS PRICIPALES

Estudio fraseológico del discurso oral de inmigrantes canarios en la región central de Cuba.

«Elementos lexicales del español en los rituales afrocubanos».

«Algunos fenómenos morfosintácticos en textos populares del siglo XIX».

«Observaciones sobre el léxico de la industria azucarera en la región central de Cuba».

³³ *Ibidem*, p. 124.

«El reflejo del habla campesina en la literatura cubana actual».

«Los refranes y otras unidades fraseológicas de la tradición oral».

«Fraseologismos “clásicos” en el habla popular cubana».

«Consideraciones generales sobre el caudal fraseológico de inmigrantes isleños y sus descendientes en la región central de Cuba».

«Presencia isleña en el refranero cubano».

«Comentario lexicográfico sobre una muestra de verbos compartidos entre Cuba y Canarias».

«El diccionario de correspondencias léxicas y fraseológicas entre Cuba y Canarias».

«La fraseología popular en el ámbito hispánico y en Cuba: algunas referencias históricas y bibliográficas necesarias».

«Valoración socio geográfica y otros aspectos del vocabulario campesino compartido entre Cuba y Canarias».

«Canarias entre palabras y frases del cubano».

«Un sueño compartido con Canarias: el guacal de correspondencias del vocabulario popular».

3.1.2 COSTA SÁNCHEZ, MANUEL³⁴ (1935-2009)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

El profesor titular Manuel Costa Sánchez nace en el municipio Sagua la Grande, Villa Clara. Sus estudios correspondientes al nivel superior los certifica en la Universidad Central de Las Villas donde egresa como Licenciado en Inglés por la Escuela de Idiomas Modernos. Años más tarde se doctora en Ciencias Filológicas por la Universidad Taras Chevchenco de Kíev, URSS.

Su actividad lingüística estuvo signada por la fonética experimental. Bajo esta perspectiva, realizó una serie de trabajos encaminados a la descripción fonética de los fonemas consonánticos y vocálicos tipificadores de la región central de Cuba con el propósito de completar los estudios nacionales sobre las características del español hablado en Cuba.

Varios han sido los autores que de un modo u otro han reconocido la influencia de Costa Sánchez en los estudios fonéticos de Cuba. Uno de ellos es el investigador Rodolfo Alpízar Castillo, quien en su libro *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba* precisa que:

La fonética del español de Cuba ha conocido de nuevos enfoques, con resultados muy valiosos, debido sobre todo al candidato a doctor Vitelio Ruiz, formado en Cuba y Checoslovaquia, y al investigador Luis Roberto Choy, formado en Cuba. Aunque en esta relación solo hemos mencionado a lingüistas pertenecientes al Instituto de Literatura y Lingüística, no se puede pasar por alto, al referirse al estudio actual de la fonética del español de Cuba, el nombre del profesor de la Universidad Central Manuel Costa Sánchez, quien durante varios años ha trabajado en esta dirección, y ha publicado sobre el tema varios artículos muy interesantes³⁵.

Referido a la docencia debemos decir que entre las asignaturas impartidas a lo largo de su magisterio en el departamento de Lingüística y Literatura de la UCLV, se destacan: Lingüística experimental, Fonética y fonología y Español para estudiantes extranjeros.

³⁴ Lamentablemente no pudimos acceder a todos los datos de la intensa y amplia trayectoria del destacado profesor e investigador de fonética Manuel Costa Sánchez, considerado por muchos como el mejor profesor de Fonética y fonología de Cuba.

³⁵ Rodolfo Alpízar Castillo: *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*, pp. 158-159.

«Descripción de particularidades acústico–articulatorias de algunos sonidos consonánticos del español hablado en Cuba», constituye el primer estudio fonético publicado por Costa Sánchez. El trabajo se divide en dos partes esenciales. En la primera denominada «Introducción» presenta una exposición teórica del método acústico empleado y de aquellos fenómenos de interés investigativo. En la segunda parte: «Descripción» se detiene en la caracterización acústico–articulatoria de algunos sonidos consonánticos.

Como objeto de estudio selecciona tres sonidos consonánticos: oclusivos (oclusivos sordos), fricativos (fricativo predorsal sordo) y africados (africados sordos).

Se debe destacar que todos los datos fueron sometidos a los análisis oscilográficos y espectrográficos con el propósito de validar aún más la científicidad de la investigación.

Una de las principales conclusiones a las que arriba Costa Sánchez es la siguiente:

Pensamos que estas características muestran un relajamiento progresivo del modo de articulación de algunos sonidos en la modalidad del español hablado en Cuba. En algunos sonidos este relajamiento es esporádico (19), como en la fricación del sonido consonántico africado palatal [tʃ]; y en otros, como en los sonidos consonánticos oclusivos sordos sonorizados en posición intervocálica, este relajamiento es más frecuente³⁷.

En el año 1982 presenta en Kíev su tesis de candidatura al grado de Doctor en Ciencias Filológicas *Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba* (Estudio de fonética experimental).

Esta obra se inserta en un proyecto mayor que permitiría describir la norma general de pronunciación del español en Cuba. *Características fonéticas...* es el resultado de un estudio auditivo–experimental de las peculiaridades consonánticas advertidas en los hablantes del centro de la Isla. Su principal valor lo constituye el análisis acústico al que fueron sometidas las consonantes con el propósito de significar los rasgos

³⁶ Su tesis de doctorado *Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba*, constituye una de las obras a la cual no se pudo acceder. Es por ello que analizamos dos artículos representativos de su quehacer lingüístico. El primero, pertenece a sus estudios iniciales sobre la caracterización acústico–articulatoria de los fonemas consonánticos del español hablado en Cuba. El segundo constituye una síntesis, precisamente, de su doctorado.

³⁷ Manuel Costa Sánchez: «Descripción de particularidades acústico-articulatorias de algunos sonidos consonánticos del español hablado en Cuba», en *Islas*, 55/56, p. 15.

diferenciadores o las propiedades de los fonemas consonánticos de la variante cubana del español.

El análisis consonántico–acústico se realizó a más de 3450 unidades lexicales mediante un oscilógrafo magnetoeléctrico de 8 vibraciones y un espectrógrafo. Cada una de las características finalmente establecidas es el resultado del procesamiento llevado a cabo en el laboratorio de fonética experimental de la Universidad de Leningrado y en el de la Universidad de Kíev.

Se debe señalar que para la fijación de las particularidades consonánticas de la variante cubana del español, el autor parte del contraste con las descripciones de la norma española.

Entre algunos de los fenómenos o rasgos advertidos para el español central de la variante cubana, destaca los siguientes³⁸:

- el debilitamiento articulatorio en posición inicial absoluta de los fonemas /b, d, g/,
- simplificación del modo de articulación del fonema /č/ (oclusiva africada palatal sorda),
- mayor retraso en la realización de los fonemas /t, d, k, g, x/ en relación con los mismos de la norma española,
- alta frecuencia de la geminación. Se observa un límite silábico implosivo sonoro como característica permanente en contacto con consonante sorda siguiente, y ambos sonoros en contacto con sonoritas, manteniendo el mismo margen silábico implosivo y el inicio de sílaba explosiva,
- velarización de la nasal alveolar /n/ en posición final de sílaba. Se velariza con el postdorso y no con el ápice de la lengua.

OBRAS PRINCIPALES

Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba.

«Descripción de particularidades acústico–articulatorias de algunos sonidos consonánticos del español hablado en Cuba».

«Análisis acústico–articulatorio de las cinco vocales del español hablado en Cuba».

«La vibrante simple. La vocal anaptáctica».

³⁸ Manuel Costa Sánchez: «Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba», en *Islas*, 84, p. 173.

«Algunas características acústico–articulatorias de la vibrante múltiple en el español de Cuba».

«Realización de la ɲ velar en el español de Cuba».

«La geminación de las consonantes en el español de Cuba».

«Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba».

«Observaciones sobre la realización de la ɲ como velar en la región central de Cuba».

«Características de algunos sonidos consonánticos del español hablado en la región central de Cuba».

«Algunos fenómenos fonéticos del español hablado en Cuba».

3.1.3 GARCÍA GONZÁLEZ, JOSÉ³⁹ (1947-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

El profesor e investigador José García González nace en la ciudad de Santa Clara, Villa Clara. Su formación profesional transcurre en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas en la que se licencia de Filología Hispánica. Obtiene el doctorado en Ciencias Filológicas por la Universidad Karl Marx, Leipzig, República Democrática Alemana en el año 1988.

Los principales ejes investigativos en su carrera lo constituyen la caracterización lingüística de los remanentes africanos en el habla cubana y el análisis del léxico en la obra de José Martí, Héroe Nacional de Cuba. Con este último se inserta en el desarrollo de la línea investigativa Léxico político–social revolucionario cubano.

Fue miembro del Consejo de redacción de la revista *Islas*.

Actualmente reside en los Estados Unidos de América.

COMENTARIOS A SU OBRA

El estudio de la obra martiana ha estado latente en numerosos investigadores sociales y humanísticos que han realizado sus análisis desde múltiples perspectivas. Es así que nos llega esta aproximación a *El léxico tropológico de José Martí entre 1892–95 sobre la patria cubana*, de José García González.

Bajo principios y procedimientos de la lingüística textual, García González establece las principales nociones referenciales y unidades léxicas mediante las cuales José Martí conforma su discurso tropológico sobre la patria cubana. Aquellas, a su vez, se relacionan con las nociones político–sociales que se comunican en dicho discurso.

Para el análisis lexical del lenguaje martiano selecciona un corpus integrado por 297 textos publicísticos representativos del período correspondiente a los años 1892 y 1895, que por demás «fue una etapa en la cual Martí se dedicó totalmente a la actividad revolucionaria en aras de la independencia de su patria...»⁴⁰.

La restricción del discurso tropológico solo a la patria cubana es justificada por el autor de la siguiente manera: «ella constituye en la ideología martiana una categoría

³⁹ La disponibilidad a los datos del profesor José García González constituye otro perjuicio a nuestra investigación. Su residencia actual en los Estados Unidos de América, evidentemente, ha dificultado el acceso a referentes importantes de su vida y obra en Cuba.

⁴⁰ José García González: *El léxico tropológico de José Martí entre 1892-95 sobre la patria cubana*, p. 5.

sociopolítica de la mayor importancia y es, al mismo tiempo, el centro de su práctica revolucionaria»⁴¹.

En su investigación propone dos denominaciones para destacar los tipos de relaciones entre patria, sus atribuciones y la noción referencial. La primera: identidad, se relaciona con patria y «su atribución tropológica cuando esta constituye simultáneamente una designación de la noción referencial», Ej. Taller es la patria. La segunda: pertenencia, se relaciona con patria y «su atribución tropológica, cuando esta constituye no la designación de la noción referencial, sino que expresa solamente alguna de sus características», Ej. Levantar la patria a escuadra y a nivel⁴².

En este sentido desarrolla dos capítulos con varios epígrafes donde se analizan por campos semánticos las nociones referenciales del léxico sobre la patria cubana. El primero se centra en rasgos del ser humano. Y en el segundo se registran, entre otras, nociones semánticas de los campos siguientes: edificaciones, animales, plantas, fenómenos de la naturaleza y religiones.

Con la lectura de esta obra se puede advertir rasgos propios del estilo de José Martí en relación indiscutible con sus concepciones político-sociales, puesto que

La palabra patria participa de una amplia gama de asociaciones tropológicas, las que originan un léxico sumamente variado y muestran al mismo tiempo el carácter creativo, la función estética del discurso político-social martiano. Otra función estética se manifiesta igualmente en la variedad de matices semánticos que ese léxico puede evocar en la totalidad o inmensa mayoría de sus receptores...⁴³

También el autor considera «el carácter tropológico del léxico político-social de José Martí, así como los procesos comunicativos que este traduce, como un aspecto esencial de un fenómeno de profunda interacción emisor-receptor (...), en el que lo lingüístico se integra armónicamente a la práctica revolucionaria»⁴⁴.

Este examen del discurso político-social bajo preceptos y métodos de la lingüística permite la profundización en aspectos de su ideología y de su práctica revolucionaria, logrando un conocimiento más amplio de su condición de líder.

⁴¹ *Ibíd.*, p. 4.

⁴² *Ídem*, p. 23.

⁴³ *Ídem*, p. 83.

⁴⁴ *Ídem*, p. 96.

OBRAS PRINCIPALES

El léxico tropológico de José Martí entre 1892–95 sobre la patria cubana.

«Remanentes lingüísticos munsundis: un estudio descriptivo».

«Restos de lenguas bantúes en la región central de Cuba».

«Algunas consideraciones lingüísticas a propósito de un nuevo cuento afrocubano».

«Acerca de la pronunciación de *r* y *l* implosivas en el español de Cuba: variantes e influencias».

«Algunos fenómenos morfosintácticos en textos populares cubanos del siglo XIX».

«El léxico de José Martí entre 1892–1895 sobre la proyección en América: transparencia y opacidad».

«Apuntes sobre el léxico antimperialista de José Martí entre 1892–1895».

«Observaciones sobre la semántica de América y americano en textos de José Martí entre 1892–1895».

«Los estudios sobre el español de Cuba en la Universidad Central de Las Villas».

«Interpretación del texto a partir del significado estilístico».

«Iteración léxico–semántica en las metáforas de José Martí sobre la patria cubana».

«Interferencia lingüística en la tradición literaria oral de origen africano en Cuba».

3.1.4 MESTRE VARELA, GEMA MARÍA (1942-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

La profesora titular y consultante Gema Mestre Varela nace en Villa Clara, Cuba. Comienza la labor docente en escuelas de enseñanza primaria en San Diego del Valle (1960) y posteriormente la nombran profesora de Español en el Instituto de Administración y Comercio en Santa Clara. Inicia su trabajo en la educación superior en el año 1965. Cursa dos carreras correspondientes a la enseñanza de pregrado en la UCLV: Doctor en Pedagogía y Profesora de Español (Enseñanza Superior). Realiza el doctorado en Ciencias Filológicas en la universidad Taras Chevchenko, Kíev, URSS.

Su puesto de trabajo e investigación ha sido durante estos años la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. En ese centro ha ocupado diversas responsabilidades institucionales en la dirección de las facultades de Letras, Filología y Derecho y Ciencias Sociales y Humanísticas. Otros compromisos en efecto son: presidenta del Tribunal del examen de mínimo de Español a doctorantes extranjeros, presidenta del Tribunal de mínimo de la especialidad de Lingüística, miembro del Tribunal nacional de grados científicos, miembro del Consejo de redacción de la revista *Islas* y miembro de la Comisión provincial para la enseñanza de la lengua materna.

Se ha mantenido por más de cuarenta años como profesora en la carrera de Letras. Su experiencia cuenta con las materias de Gramática española, Seminario de gramática superior, Estudios de español actual y Español a estudiantes extranjeros. Asimismo, es destacable la participación en conferencias y cursos de postgrados. Su huella ha quedado recepcionada en la Universidad Estatal de Taras Chevchenko, a partir de un ciclo de conferencias ofrecidas en los años 1970 y 1978 y en el Instituto Latinoamericano Wilhem Pieck de Rostoch, Alemania, 1978. En Cuba, sobresalen los cursos de Gramática española, Práctica integral del idioma español (impartido a graduados canadienses), Gramática superior española, Morfología y sintaxis, y Talleres de corrección ortográfica, morfosintáctica y léxica.

Ha participado en diferentes eventos: Segundo seminario nacional de fonética, Conferencia lingüístico-literaria en la Universidad de Oriente, Primer simposio de lingüística, Segundo congreso del español de América efectuado en México, Taller internacional de comunicación y oralidad, Primera conferencia internacional de estudios

humanísticos, Taller territorial de lingüística, Undolingua en Villa Clara, y Primer encuentro internacional sobre estudios sociales y de región en Guadalajara.

Por su mantenida y fructífera actividad pedagógica e investigativa ha sido galardonada en varias ocasiones: distinción «Rafael María de Mendive» (1985), Medalla de la Alfabetización (1986), distinción «José Tey», distinción por la Educación Cubana (1987), distinción 300 Aniversario de la fundación de la ciudad de Santa Clara (1989), Miembro correspondiente de la Academia Cubana de la Lengua (2006), Hombres y mujeres notables (2008) y Maestros destacados del siglo XX en Cuba (2011).

COMENTARIOS A SU OBRA

En 1983, Gema Mestre Varela defiende en la universidad de Kíev su doctorado en Ciencias Filológicas bajo el título *Relaciones funcionales en la sintaxis de los elementos de relación en el idioma español contemporáneo*. Con esta investigación la autora se introducía en el complejo –y pocas veces explorado– campo lingüístico de la morfosintaxis hispánica desde la variante cubana del español.

El interés de esta obra se centra en el análisis de algunas particularidades sintácticas del español moderno tenidas como «errores» y, por ende, fuera de los límites de la norma literaria⁴⁵. Para ello Mestre Varela selecciona tres muestras de interés lingüístico: el lenguaje oral–coloquial, obras literario–artísticas y textos periodísticos.

Su objeto de estudio lo constituye las oraciones subordinadas construidas con el nexo **que**: «el medio más universal y semifuncional de relación subordinante en el español»⁴⁶. Los fenómenos advertidos en dichas fuentes son contrastados respecto a «los prototipos de las desviaciones dadas en los textos de los períodos antiguo, medio contemporáneo del desarrollo del español»⁴⁷.

El trabajo se divide en tres capítulos fundamentales. En el primero de ellos «Uso correlativo del nexivo **que** con otros elementos de enlace en el español actual de la Península y de Cuba», precisa y analiza las desviaciones de la norma general literaria en la correlación de **que** con otros nexos que poseen una semántica gramatical semejante

⁴⁵ La autora asume como norma literaria el criterio en boga al escribir esta obra. Es decir, el español de España que ha sido aceptado habitualmente como punto de referencia para el establecimiento de las variaciones del lenguaje de la comunidad hispanohablante.

⁴⁶ Gema María Mestre Varela: *Relaciones funcionales en la sintaxis de los elementos de relación en el idioma español contemporáneo*, p. 12.

⁴⁷ *Ibidem*, p.13.

tales como: adverbios relativos –**cuando, como, donde**– y pronombres relativos –**el que** (la, las, los), **que, el cual** (la, las los), **cual, quien, cuyo**.

En este aspecto la investigadora evidencia, por ejemplo, aquellos casos en los que se omite la preposición **en** delante del pronombre relativo **que** cuando en las oraciones subordinadas relativas el antecedente –sustantivo– aparece con esta preposición. Otras variantes funcionales del **que**, en este sentido, son los usos de **cuando, como y en donde** como circunstancias de tiempo, modos de acción y lugar. Más aún, muestra fenómenos de omisión de la preposición **en** sin un antecedente con cualquier otra preposición, advertidos en el español de Cuba a partir de los materiales objeto de análisis: «Le hicieron levantar del asiento que estaba; Te echarán del taller que trabajas en lugar del asiento en que; del taller en que...»⁴⁸.

El segundo capítulo, muy en correspondencia con el primero, analiza las «Violaciones en el empleo/no empleo de las preposiciones ante el nexivo **que**». A su vez, ambos apartados complementan la información obtenida en el tercer capítulo donde la autora examina los casos de «Repetición, omisión, y adición del nexivo **que**».

Gema Mestre, en esta sección, primeramente revela dos tendencias –puestas– en la utilización del nexivo **que**. Una, es su eliminación u omisión y la otra, su uso redundante. Luego, a partir de un análisis comparativo entre los casos de repetición y omisión del **que** como nexo en la serie homogénea de oraciones subordinadas sujeto, complemento y atributivas, propone una serie de leyes gramaticales y estilísticas en el uso de este relator. Así, establece siete leyes para el empleo del **que** como conjunción antes de cada una de las oraciones subordinadas sujeto y complemento, y siete para el uso del **que** como pronombre relativo que introduce las oraciones subordinadas atributivas de una serie homogénea⁴⁹.

Es destacable el hecho de que advierte la posible introducción de desviaciones en el uso de algunos nexos al sistema de norma literaria: «Partiendo del postulado de que las variaciones evidencian el desarrollo continuo de la lengua, las distintas desviaciones de la norma literaria hay que considerarlas como “gérmenes” de la nueva norma concebida»⁵⁰.

⁴⁸ Ídem, p.19.

⁴⁹ Para ver la síntesis de estas leyes remitirse a las pp. 87-89 de esta obra.

⁵⁰ Gema María Mestre Varela: *Relaciones funcionales en la sintaxis de los elementos de relación en el idioma español contemporáneo*, p. 94.

Como bien apunta en una parte de su obra, este trabajo constituye el primero en la lingüística hispánica contemporánea que estudia las relaciones funcionales en la sintaxis de los elementos de relación mediante el empleo de materiales de la variante cubana.

Asimismo, para la lingüística nacional posee gran relevancia ya que presenta fenómenos generalizados sin describir en los libros, estructuras que subyacen en el español, y fenómenos que constituyen el «germen de la nueva norma».

OBRAS PRINCIPALES

Relaciones funcionales en la sintaxis de los elementos de relación en el idioma español contemporáneo.

«Repetición, adición y omisión del nexivo que».

«Uso correlativo del nexivo que con otros elementos de enlace en el español actual de la Península y de Cuba».

«La parcelación en la obra literaria de escritores cubanos contemporáneos».

«Sobre algunos casos de omisión y de adición de la preposición de ante oraciones subordinadas».

«Observaciones en torno a la subordinación modal y a la comparativa».

«Algunas funciones del elemento relacionante como en el habla culta de Santa Clara».

«La sintaxis del habla popular y su expresión en la Literatura improvisada».

«Recursos enfáticos y atenuativos en el habla de la ciudad de Santa Clara».

«Algunas consideraciones acerca de la sintaxis normativa en el español conversacional».

«Uso correlativo de los pronombres relativos en el español conversacional hablado en Cuba».

«La sintaxis del habla popular. La improvisación».

«El énfasis y la atenuación en el discurso oral de la región central del país».

«Uso de algunos adverbios en la región central del país».

«Algunos fenómenos morfosintácticos y ortográficos en la narrativa santaclareña del siglo XIX».

«La adjetivación en la región central de Cuba».

«Algunos elementos del habla campesina en la región central de Cuba».

«Don Quijote de la Mancha: comentario sobre el lenguaje».

«Algunos usos verbales en el habla campesina de la región central de Cuba».

«Cría y lidia de gallos: su influencia en el habla de la región central de Cuba».

3.1.5 VALDÉS ACOSTA, GEMA DEL CARMEN
(1948-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

Gema Valdés Acosta nace en la ciudad de Santa Clara donde cursa sus estudios universitarios. Obtiene su doctorado en Ciencias Filológicas en el año 2003. Por más de cuarenta años se ha dedicado a la docencia universitaria como miembro del departamento de Lingüística y Literatura de la UCLV. Es profesora consultante.

Ha prestado sus servicios profesionales en universidades de Ucrania, Alemania, España, República Democrática del Congo, Gabon y Brasil. En Cuba, ha mantenido una activa participación en numerables eventos científicos encaminados hacia la divulgación y orientación metodológica de los estudios lingüísticos actuales, análisis del discurso, análisis del léxico político–revolucionario y el legado cultural africano (esencialmente en la región central) desde perspectivas variadas como las tradiciones orales, la religión afrocubana, la caracterización lingüística a partir de etnotextos y el contacto entre lenguas africanas y el español de Cuba, teniendo presente los reservorios lingüísticos. Todos estos estudios han sido trasladados hacia diferentes espacios internacionales en países como España, Brasil y Alemania.

Ha desarrollado numerosos postgrados referentes a temas sobre el Español hispanoamericano, la Semiótica, el Análisis del discurso y la Sociolingüística. En la actualidad imparte los contenidos de la asignatura Sociolingüística.

Los resultados de sus investigaciones le han valido el reconocimiento nacional a través de: la distinción del Ministro de Educación Superior de Cuba, por el trabajo científico más destacado en Ciencias Sociales y Humanísticas (2003), el premio nacional de la Academia de Ciencias de Cuba (2003), el premio de la Academia Cubana de la Lengua por el libro *Diccionario de bantuisms en el español de Cuba* y el premio de ensayo en Arte y Literatura de la revista *Temas* por el trabajo «Los avatares de la literatura oral de origen africano en Cuba» (2010).

Por otra parte, es miembro fundador de la Asociación de Lingüistas de Cuba, miembro del Consejo científico provincial de Ciencias Sociales y Humanísticas, miembro del Consejo de redacción de la revista *Islas*, miembro de honor de la Cátedra «Rómulo Lachatañeré» del Centro Cultural Fernando Ortiz de Santiago de Cuba y miembro de la Cátedra UNESCO de Estudios Afroiberoamericanos de la Universidad de Alcalá en la cual tutela la sección de investigación sobre la lengua española

«Rehabilitación de Patrimonio Intangible Afroamericano: Bantuisms en el español y el portugués de América».

Insertada en la línea investigativa Estudios lingüísticos afroiberoamericanos, ha desarrollado por más de 30 años exploraciones sobre el legado lingüístico de las lenguas bantúes en la región central de Cuba, con énfasis en el kikóngo. Relacionado con esta línea su publicación científica abarca tres libros y más de 40 artículos.

COMENTARIOS A SU OBRA

Una de las obras más completas realizadas por la doctora Gema Valdés Acosta es *Los remanentes de las lenguas bantúes en Cuba*. Publicada por la Universidad de Alcalá en el año 2002 viene a ser parte indiscutible del empeño mancomunado de la Cátedra UNESCO de Estudios Afroiberoamericanos de esa universidad y de la Fundación Fernando Ortiz de La Habana. Constituye, además, un paso de avance en los estudios lingüísticos cubanos vinculados a los contactos entre lenguas.

A través de la lingüística afrohispanica la autora investiga sobre aquellos vocablos de la realidad cultural cubana procedentes del África subsahariana y, específicamente, de las lenguas bantúes⁵¹. Al decir del prologuista Luis Beltrán:

Estamos frente a una contribución innovadora, original y pionera porque por primera vez en la investigación lingüística no solo afrocubana sino afrohispanica se realiza un trabajo de campo en ambas costas del Atlántico: se reúne un corpus en la región central de Cuba de términos que suponen bantúes –probablemente kóngo– (...), y se somete al léxico a un análisis contrastivo con las variantes dialectales actuales del kikóngo⁵².

Su objetivo inicial fue realizar un análisis confrontativo entre el kikóngo y sus remanentes –dentro de los procesos lingüísticos diacrónicos – en Cuba. Como resultado se confirmó la pervivencia de las lenguas bantúes por más de cuatro siglos en el español de Cuba. De los 148 vocablos bantúes recogidos en el corpus se evidenció que funcionaban 89 en Cuba y 138 de ellos en el kikóngo actual. Así, la autora demostró que el kikóngo es la lengua matriz africana más importante entre los remanentes de origen bantú en Cuba. Todas estas tesis fueron corroboradas luego de un arduo trabajo

⁵¹ Las lenguas bantúes constituyen un conglomerado lingüístico amplio muy complejo hablado en la parte centro-sur de África.

⁵² Valoración dada por Luis Beltrán en el prólogo del libro *Los remanentes de las lenguas bantúes en Cuba* de Gema Valdés Acosta, p. 11-12.

de campo desarrollado en tres etapas que incluyen los años 1970, 1971–1978 y 1998–1999.

La obra incluye tres capítulos esenciales y «Una reflexión sociolingüística necesaria» donde Valdés Acosta destaca las condiciones sociolingüísticas de Cuba que permiten la presencia, aún hoy, de estas formas lingüísticas. En el segundo capítulo describe y analiza los hechos lingüísticos constatados en Cuba a partir de los términos recogidos. Y en el tercero establece los hechos lingüísticos en África para el estudio contrastivo de aquellos términos en el kikóngo actual y en sus remanentes.

Más adelante procede al análisis fonético y morfosintáctico de los usos lingüísticos bantúes clasificados en nueve grupos semánticos, donde los más significativos son los referidos al hombre: 6) Hombre físico (14, 86%) y 7) Relaciones sociales (21, 62%).

La autora tuvo en cuenta las peculiaridades históricas, sociales y lingüísticas que marcaron esta especial situación de contactos entre lenguas mediante una tradición oral de origen africano. Refiriéndose a su investigación, advierte que esta:

... se enmarca en un interés lingüístico vinculado a la identidad nacional cubana, ya que la lengua es un indicador esencial de los procesos formativos de la nación, y refleja y fija etapas sociohistóricas de nuestra conformación y la cosmovisión del mundo de diferentes grupos sociales que integran nuestra población⁵³.

Es decir, la obra no solo trasciende por lo que en el campo propiamente de la lingüística representa, sino por «el complicado laberinto de la historia que se ve reflejado en la lengua»⁵⁴.

De esta manera se puede precisar que *Los remanentes...* constituye una obra de estimable valor para los estudios de africanía lingüística y cultural en Cuba e Hispanoamérica. Con ella la autora abre importantes senderos para la profundización del comportamiento de otros legados bantúes presentes en muchas regiones de América en las que el flujo africano tuvo su asentamiento.

⁵³ Gema Valdés Acosta: *Los remanentes de las lenguas bantúes en Cuba*, p. 25.

⁵⁴ *Ibidem*, p.19.

OBRAS PRINCIPALES

Los remanentes de las lenguas bantúes en Cuba.

Diccionario de bantuisms en el español de Cuba.

Los iberoamericanismos de origen bantú en las lenguas bantú.

«Descripción de remanentes de lenguas bantúes en Santa Isabel de las Lajas».

«Algunos fenómenos semánticos en los remanentes africanos del centro de Cuba».

«Función de los préstamos lexicales en los procesos de comunicación de textos narrativos orales de origen africano de la región central de Cuba».

«La herencia bantú en el centro de Cuba: los hechos lingüísticos».

«Aspectos sociolingüísticos de remanentes del kikongo en Cuba.

«Bantuidad lingüística en Cuba».

«La cultura bantú en el léxico del español de Cuba».

«El legado lingüístico yoruba en la región central de Cuba».

«Lengua y resistencia cultural en el Caribe. El legado bantú».

«Conguerías lingüísticas: propuesta de glosario de bantuisms del español de Cuba».

«Análisis comparativo de las lenguas bantúes y yoruba en Cuba».

«Características de los remanentes de las lenguas bantúes en Cuba».

«Papel de la religión en la transmisión del legado lingüístico bantú en Cuba».

«Consideraciones sobre una metodología para el análisis de remanentes lingüísticos bantúes en América».

«Resistencia cultural y lengua: el caso del Palo Monte en Cuba».

«Características diacrónicas de la bantuidad lingüística en Cuba».

«Particularidades metodológicas en los estudios de bantuisms en el español de Cuba».

3.2 Profesores que han compartido la indagación lingüística con otras investigaciones⁵⁵

3.2.1 CARRERAS GÓMEZ, SUSANA DE JESÚS (1953-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

La profesora auxiliar Susana Carreras nace en el municipio Camajuaní, Villa Clara. Se gradúa de Lenguas y Literatura Clásicas por la Universidad de La Habana y en el año 1996 obtiene la maestría en Filología Hispánica.

Ha sido profesora por más de treinta años en la UCLV impartiendo las asignaturas: Griego, Latín, Literatura griega y latina, Gramática superior española, Español para extranjeros. Además, en la Sede Universitaria Municipal de Camajuaní ha ofrecido las materias Gramática española y Redacción y estilo.

Algunos de los postgrados, tanto lingüísticos como pedagógicos, recibidos en su carrera son: Doctorado curricular en Ciencias de la educación, Curso básico de Pedagogía, Lingüística general, Práctica integral de la lengua española, Fonética y fonología, Curso superior de investigación pedagógica y Entrenamiento en traducción griega y latina. De igual manera, ha sido profesora de postgrado en los siguientes módulos: Entrenamiento en lenguas clásicas, Latín para botánicos y Métodos de investigación etnobotánica.

Ha participado en varios eventos científicos nacionales e internacionales: Talleres de estudios humanísticos, Conferencia virtual sobre estudios pedagógicos, Coloquio de lingüística general, Evento de literatura y lingüística, Talleres de filología clásica, Talleres de comunicación y oralidad, Coloquio sobre el español de Cuba y Encuentro de botánica «Johannes Bisse in memoriam».

Entre los reconocimientos alcanzados en su larga trayectoria como docente se encuentran la distinción honorífica «50 Aniversario de la UCLV» (2004), por la obra universitaria y la distinción Para un maestro, en cuatro ocasiones consecutivas (2000, 2001, 2002 y 2003).

Las investigaciones llevadas a cabo por Carrera Gómez refieren los siguientes temas: Análisis de la oración compuesta en hablantes de la región central de Cuba, Análisis

⁵⁵ En este epígrafe no se examinarán –salvo excepción– las obras de los autores, puesto que los mismos no han continuado de manera sólida y estable una secuencia investigativa referida a los estudios lingüísticos, justificado por el cumplimiento de otras funciones como la docencia, el enfoque pedagógico y las responsabilidades institucionales. Aun así, se valorarán sus aportes a la lingüística mediante la referencia a publicaciones y proyectos respectivos.

morfosintáctico del habla popular de la región central de Cuba, y Humanismo en el proceso de enseñanza–aprendizaje de las lenguas clásicas, el cual constituye actualmente el centro de interés en su afán por demostrar la utilidad de las lenguas clásicas, con énfasis en la botánica. En este sentido, realizó en el 2010 su tesis de candidatura *Sistema de superación en Lengua Latina con fines específicos para los profesionales de la botánica en el Jardín Botánico de la UCLV*.

También participó en una investigación conjunta con la Universidad de Kíev sobre El habla popular en la región central de Cuba y colaboró en la investigación Sintaxis de la norma culta escrita en Cuba: cuento y artículo periodístico, dirigida por la Universidad de la Habana perteneciente al tema El español de Cuba.

OBRAS PRINCIPALES

«Sintaxis de la norma culta escrita en Cuba: cuento y artículo periodístico».

«Empleo del como modal y comparativo en las fiestas campesinas de la región central de Cuba».

«Ecuación en las oraciones atributivas complejas: estudio regional en el centro de Cuba».

«Humanismo en el proceso de enseñanza–aprendizaje de las lenguas clásicas».

«Acerca de la enseñanza de las lenguas clásicas».

«Niveles de pervivencia de las lenguas clásicas».

«Traductor de Español a Latín para la nomenclatura botánica».

«El empleo del verbo latino en las descripciones botánicas de Ignatius Urbam»

«Un sistema para la enseñanza de lengua latina a especialistas en Botánica para la descripción de las especies».

«Sistema de superación en lengua latina con el propósito específico de la descripción de las especies botánicas».

«Sistema de superación en lengua latina para los profesionales de la Botánica».

«Etimología de los géneros con especies frutales referidas para Cuba».

«Etimología de los nombres genéricos y los epítetos de las especies de Solanaceae en Cuba».

3.2.2 *FERRER GARDONA, JUAN* (1946-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

El doctor en Ciencias Pedagógicas Juan Ferrer Gardona nace en el municipio de Camajuaní, Villa Clara. Los estudios universitarios para Profesor de Secundaria Básica en la carrera de Español–Historia y para Profesor de Español del nivel superior, los cursa en el Instituto Pedagógico «Félix Varela» de la Universidad Central de Las Villas entre los años 1965 y 1973.

A partir de 1968 y hasta la actualidad se ha dedicado al magisterio en el ISP «Félix Varela», impartiendo asignaturas afines a los estudios y enseñanza de la lengua española: Gramática, Lingüística general, Fonética y fonología, Lexicología, Introducción a los estudios lingüísticos, Práctica integral de español y Didáctica del español.

Sus estudios de postgrados corresponden a aspectos lingüísticos como Morfología y sintaxis, Rasgos morfosintácticos del español de Cuba; y a aspectos pedagógicos como Técnicas de información científica, Curso de alta gerencia educacional y Curso de preparación del proyecto Mejoramiento de la calidad educativa. Asimismo, ha sido profesor de postgrado dentro y fuera del país en los siguientes módulos: Gramática española y Desarrollo y educación de la personalidad (Cuba), Didáctica del español y la literatura, Análisis de textos y Educación de la creatividad (Panamá) y Didáctica y aprendizaje desarrollador, Calidad educativa y aprendizaje desarrollador y Metodología de la investigación educativa (México).

La actividad investigativa del consagrado profesor se ha enfocado por un lado hacia los estudios lingüísticos del nivel morfosintáctico. Ejemplo de algunos fenómenos valorados son: el uso de las preposiciones, los gerundios, las perífrasis verbales y los artículos. El otro sentido ha estado señalado por un corte pedagógico mediante el que se pretende evaluar los diferentes factores que influyen en el aprendizaje de la lengua materna. Algunas investigaciones son: Sistematización de estudios sobre el enfoque comunicativo para la enseñanza de la lengua materna y los proyectos Mejoramiento de la Calidad Educativa y Estudio de profundización en las condiciones determinantes del aprendizaje escolar.

Entre los principales premios y reconocimientos obtenidos por su entrega al magisterio se encuentran: el premio del Ministro de Educación (2000), el diploma por el

resultado científico destacado a nivel provincial de la Academia de Ciencias de Cuba y la Agencia de Ciencia y Tecnología del CITMA (2000), el reconocimiento por la participación en las cuatro etapas del Proyecto Mejoramiento de la Calidad Educativa en el Estado de Oaxaca, México. De igual modo, ha alcanzado las siguientes condecoraciones: distinción por la Educación Cubana, Medalla «Rafael María de Mendive», Medalla por el 25 aniversario de la fundación de los ISP, Medalla de la Alfabetización, Medalla «José Tey» y la Medalla «Frank País» de II grado.

OBRAS PRINCIPALES

«El papel de la preposición “DE” en las construcciones verbales “deber de + infinitivo” y “deber + infinitivo” en la lengua española».

«Análisis diacrónico y sincrónico de las estructuras perifrásticas obligativas».

«Análisis de los usos de la estructura “Ir a + infinitivo” ».

«La competencia comunicativa. Un reto de la enseñanza de la Gramática en Cuba».

«El tratamiento de los niveles de comprensión lectora. Una vía para mejorar la calidad educativa».

«La enseñanza de la lengua escrita: Un reto para el Proyecto Mejoramiento de la Calidad Educativa».

«Funcionalidad de las estructuras gramaticales en textos literarios».

«Recomendaciones para mejorar la producción de textos a partir del uso del software educativo “El fabuloso mundo de las Palabras”».

«El diagnóstico del aprendizaje por elementos del conocimiento. Su efectividad en la Región “La Cañada”».

«La elevación de los saberes básicos a partir de acciones Integradoras».

3.2.3 GARCÉS PÉREZ, MERCEDES (1960-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

La doctora en Ciencias Pedagógicas Mercedes Garcés nació en Villa Clara, Cuba. Sus estudios de pregrado los realiza en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. Es profesora titular en el departamento de Lingüística y Literatura de la UCLV.

Su experiencia profesional está avalada por la impartición de numerosas materias en el campo lingüístico, entre ellas: Estilística de la lengua española, Gramática española, Morfología y sintaxis de la lengua española, Fonética y fonología españolas, Estudios del español en Cuba: particularidades fonéticas, léxicas y sintácticas y Corrientes lingüísticas contemporáneas.

La constante superación académico–profesional ha estado fijada por la participación en cuantiosas actividades de postgrado, relacionadas con la pedagogía y la instrumentación de métodos actualizados para una mejor preparación acorde con la especialidad lingüística. De igual modo ha mostrado el dominio de la especialidad a través de los diferentes postgrados impartidos. Destacan en este sentido temas como: Procedimientos textuales y estilísticos, Análisis del discurso, El VOX TRAINER PRO: eficaz método computacional para el análisis del discurso, Análisis fonoestilístico del texto poético, El método de los conjuntos oracionales: su valor estilístico, y Estilística de la lengua.

Garcés Pérez se ha centrado en los últimos años hacia el Análisis estilístico y fonoestilístico del texto y la utilidad del Empleo de software profesionales –ECAH– para el proceso de enseñanza–aprendizaje de la fonética y la fonología en la carrera de Letras. Anteriormente, había incursionado en el análisis del nivel lexical y morfosintáctico con un enfoque sociolingüístico.

En estos momentos tiene como responsabilidades la de ser: presidenta de la revista *Islas*, jefa del proyecto de investigación de ciencia e innovación tecnológica *Identidad, discurso y sociedad: interacción en el español de la región central de Cuba*. A ello, se suma su membresía en el Comité académico de la maestría en Estudios Lingüístico–Editoriales Hispánicos, la Asociación Nacional de Lingüistas de Cuba, la Asociación de Pedagogos de Cuba, la Cátedra afroiberoamericana «Juan Marinello» y el Grupo interdisciplinario de Procesamiento Digital de la Voz perteneciente al Centro de Estudios de Electrónica y Tecnologías de la Información (CEETI) de la UCLV.

En el complejo y vasto campo de la filología la estilística ocupa un lugar de obligada referencia en los estudios lingüísticos de textos. Como ciencia «ocultada muchas veces a la sombra de la pragmática sociolingüística»⁵⁷ es la que mejor plantea la relación entre lingüística y literatura, y según la opinión de las investigadoras Miriam Estela Milán Martín y Mahelia Thaireaux Agüero:

Se trata de una disciplina de contornos aparentemente confusos o desdibujados, en tanto su historia –tal cual la historia de su objeto de estudio– ha ido precisándose y, como todo lo que del comportamiento humano se trate, ha estado a merced de las múltiples aproximaciones con que la inevitable multidisciplinariedad –tácita o confesa– ha marcado el decursar de la lingüística⁵⁸.

Dentro de los estudios estilísticos con fines prácticos llevados a cabo por la doctora Garcés Pérez, se destaca la obra *Apuntes para un análisis fonostilístico del texto poético*. Su definición de estilística descansa en el concepto de «disciplina que busca en la palabra la intención oculta o revelada, pero implícita en la palabra misma»⁵⁹. Con él analiza cuestiones relacionadas con los recursos estilísticos mediante la investigación fonético–fonológica.

El estudio se centra en el examen de textos poéticos desde el punto de vista fonostilístico a partir del comportamiento de determinados indicadores del nivel fonético–fonológico presentes en sus estructuras. Los componentes de la métrica hispánica objeto de análisis son: la rima, el acento, la intensidad, el ritmo, la entonación, la pausa o cesura y otros matices complementarios –la expresividad de las vocales y consonantes. Para ello desarrolla todo un epígrafe teórico–descriptivo, ejemplificado con exponentes de la poesía latinoamericana, bajo el título de «Textura Fónica» mediante el cual patentiza la importancia de estos en la estructura y significación del texto poético.

No obvia los aportes teóricos heredados desde la antigüedad hasta el siglo XX donde los estudios fonostilísticos alcanzaron un mayor desarrollo a partir de la obra

⁵⁶ Para la valoración de la obra de Garcés Pérez se ha seleccionado su tesis de maestría, puesto que es la que mejor se relaciona con nuestros intereses como se observará en el análisis. Su tesis de doctorado aunque con una aplicación lingüística, posee un enfoque pedagógico.

⁵⁷ Miriam Estela Milán Martín y Mahelia Thaireaux Agüero: «Una lanza por la cenicienta de los estudios lingüísticos», en <http://www.uo.edu.cu/ojs/index.php/stgo/article/viewFile/14502432/652215>.

⁵⁸ *Ibidem*.

⁵⁹ Mercedes Garcés Pérez: *Apuntes para un análisis fonostilístico del texto poético*, p. 9.

Principios de fonología (1939), de N. S. Troubetzkoy y *Tratado de fonética* de Maurice Grammont que «abre las posibilidades hacia un análisis práctico, sobre todo del texto poético»⁶⁰.

Asume el principio –independientemente de que el fonema ha sido considerado como la unidad lingüística más pequeña desprovista de significado– basado en que «los fonemas tienen otra función no siempre reconocida (...): tener un significado que sugiere el referente de alguna palabra del texto o de una unidad estilística»⁶¹. Es decir, el valor expresivo que puedan comunicar los sonidos en su correspondencia con la representación fonemática, a saber toda clase de asociaciones y sensaciones en el más amplio sentido de estas palabras.

El estudio culmina con un «Análisis integrador de la textura fónica» que evidencia la interrelación de los distintos elementos que confluyen en la estilización del texto poético, y el vínculo con el sentido que comunica.

La importancia que reviste el presente trabajo estriba en la combinación integradora que realiza la autora de todos los elementos considerados para un análisis fónico del texto poético, ya que hasta la fecha los estudios realizados se parcializaban en el análisis de estos elementos por debajo de un 50%.

En palabras de Garcés Pérez esta obra sentará las bases para posteriores estudios en este sentido, particularizando en la creación poética de un autor para buscar rasgos pertinentes, recurrentes o contrastivos que pudieran ofrecer una caracterización de su poesía⁶².

OBRAS PRINCIPALES

«Observaciones sobre el léxico de la industria azucarera en la región central de Cuba».

«Pedrín: un primer acercamiento a su enfoque estilístico».

«La discordancia gramatical: otra peculiaridad del español hablado de hoy».

«Consideraciones teóricas sobre el análisis fonostilístico como eficaz método de pragmática textual».

«Reflexiones sintácticas a propósito de *Aún nos queda la noche*».

«“Caminando”»: el poema de Nicolás Guillén, desde un análisis integrador de la textura fónica».

⁶⁰ *Ibidem*, p. 14.

⁶¹ *Ídem*, p. 23.

⁶² *Ídem*, p. 117.

«El Vox Trainer Pro en el proceso de enseñanza–aprendizaje de la ciencia lingüística».

«Panorama de los estudios fonético–fonológicos a través de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC)».

«Contribuciones al proyecto de Estudios interdisciplinarios del Español en la región central de Cuba: software de procesamiento digital de la voz en la enseñanza de la fonética acústica».

«Apuntes acerca del valor expresivo de fonos y fonemas para el análisis fonoestilístico del texto poético».

«Hacia un análisis fonoestilístico del texto poético: un ejemplo de *juego consonántico y vocálico* en **Son** de León de Greiff».

«Las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) en función del proceso de enseñanza–aprendizaje de la fonética y la fonología».

3.2.4 LÓPEZ GONZÁLEZ, ENEIDA (1951-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

La profesora auxiliar Eneida López González nace en Manicaragua, Villa Clara. En 1975 obtiene la Licenciatura en Filología Hispánica por la Universidad Central de Las Villas. Desde entonces se ha dedicado a la enseñanza en el Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela» (1975-2001), en la Facultad de Cultura Física Manuel Fajardo y en la Sede Universitaria Municipal de Santa Clara.

Su labor pedagógica ha estado encaminada hacia la enseñanza de la lengua española, impartiendo asignaturas lingüísticas como Fonética y fonología, Lexicología, Seminario de Lingüística General, Dialectología, Análisis de texto, Seminario sobre el español de Cuba y Práctica Integral de la lengua española. En consonancia, ha ocupado la responsabilidad de dirigir la disciplina de estudios lingüísticos por un largo tiempo.

Por otra parte, ha recibido y ofrecido numerosos postgrados relacionados con esta ciencia. Entre los primeros podemos mencionar: Entrenamiento de fonética y fonología española, Entrenamiento de fonética acústica, Entonación española y sus características en Cuba, Morfosintaxis del español contemporáneo, Análisis del texto. Los impartidos son: Características fonéticas del español central de Cuba, La competencia lingüístico– comunicativa en las áreas del conocimiento de las ciencias exactas, La sociolingüística y la psicolingüística en la enseñanza de la lengua española, La ortografía textual y Análisis de texto en la literatura regional.

Por su trayectoria en la enseñanza ha sido reconocida con: la distinción por la Educación cubana (1994), la distinción «Rafael María de Mendive» (1997), la Medalla «José Tey» (2001) y el premio especial del Ministro de Educación (2001).

Su quehacer investigativo en temas lingüísticos ha estado centrado, esencialmente, en la caracterización fonética–fonológica y en el estudio fraseológico del habla santaclareña coloquial y culta. Dirigió de 1980–84 el proyecto Algunos fenómenos fonéticos en el habla coloquial santaclareña, de 1985–87 Estudio de fraseologismos usados por jóvenes universitarios santaclareños y Dos fonemas tipificantes en el español culto de Santa Clara: /s/ y /n/.

Este último propósito perteneció a la tarea Caracterización fonética de fonemas tipificantes en el habla culta de Santa Clara (1987–1991), como parte de un proyecto

mayor en manos del Dr. Max Figueroa Esteva y el Instituto de Literatura y Lingüística dirigido hacia la Caracterización fonética del español culto hablado en Cuba.

Otras investigaciones realizadas son: Aprender lengua materna mediante un enfoque comunicativo (1993–96) y Un enfoque pedagógico de la comunicación en el área de las ciencias exactas (1999–2001).

OBRAS PRINCIPALES

«Análisis articulatorio de /r/ y /l/ en una muestra de hablantes cultos de Santa Clara».

«Fraseologismos en la región central de Cuba».

«Fraseologismos y efectividad comunicacional».

«Las variantes fraseológicas en una muestra de estudiantes universitarios villaclareños».

«Relaciones lexicales en fraseologismos usados por estudiantes villaclareños».

«Desarrollo de habilidades lingüísticas y comunicativas en la formación del profesional de la cultura física».

«Caracterización lingüística del texto científico. Un requisito para su estudio».

«Por un desarrollo de la competencia lingüística desde el área de las ciencias exactas».

«Para una competencia lingüística-comunicativa en el profesional de la cultura física».

«Aprendizaje reflexivo de la ortografía: una necesidad del profesional de la cultura física».

«Una aproximación lingüística al texto científico».

«La comunicación extraverbal y la competencia comunicativa».

3.2.5 MARTÍN BRITO, DORA (1945-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

Dora Martín Brito, consagrada al magisterio por más de cuatro décadas, nace en la ciudad de Santa Clara, Cuba. En el año 1967 se gradúa de Profesor Secundario de Español en la Universidad Central de Las Villas. Posteriormente en el año 1997, obtiene la maestría en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo. Su labor como profesora la ha desarrollado en el Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela» de Villa Clara.

Como parte de su superación pedagógica, concerniente a los estudios de la lengua española, ha recibido varios postgrados en el transcurso de su carrera: Gramática española, Lingüística general, Sintaxis española, La introducción de teorías y métodos de investigación lingüística y La enseñanza de la ortografía. Los distintos postgrados que ha impartido refieren estas mismas materias.

Su labor docente ha estado marcada por las siguientes asignaturas: Gramática española, Fonética y fonología españolas, Lingüística general, Redacción y estilo, La Gramática en la enseñanza de la ortografía, Práctica integral de la lengua española y Análisis del texto.

Ha ocupado varias responsabilidades institucionales: jefa de las disciplinas gramática española, estudios lingüísticos y práctica integral de la lengua española en el Instituto Superior Pedagógico, miembro del Grupo de Estudios martianos de Villa Clara y fundadora de la Sociedad Cultural «José Martí».

Por su entrega a la enseñanza pedagógica tiene a su favor: la distinción por la Educación cubana (1994), la distinción «Rafael María de Mendive» (1997), la Medalla «José Tey» (2001). Asimismo, el Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela» le ha entregado en varias ocasiones diplomas conmemorativos a los aniversarios fundacionales de dicha institución.

El quehacer lingüístico ha estado matizado por las investigaciones de los fenómenos morfosintácticos presentes en la variante cubana del español, entre ellas: El comportamiento de las perífrasis verbales de infinitivo en la narrativa, el teatro y la oratoria cubanas correspondientes al período postrevolucionario y el proyecto ramal, dirigido por el Instituto de Literatura y Lingüística, Caracterización gramatical del artículo en el español culto–urbano de Cuba.

OBRAS PRINCIPALES

«Uso de las perífrasis verbales de infinitivo en el teatro cubano del período revolucionario».

«Apuntes acerca de algunas perífrasis verbales de infinitivo».

«Frecuencia de uso de los tiempos verbales en dos formaciones estilístico–funcionales del escritor Feliz Pita Rodríguez».

«Acerca de los procedimientos para la transposición de oraciones en proposiciones en una muestra del español de Cuba».

«Un comentario de textos: La bailarina española».

«La intertextualidad en dos cartas de José Martí escritas en vísperas de un largo viaje».

«Una vía para la efectividad comunicacional: el trabajo con el vocabulario mediante recursos de afijación».

«La atención a la lengua materna desde las disciplinas. Acciones procedimentales y actitudinales para la integración en la carrera de Estudios Socioculturales».

3.2.6 NAVARRETE REYES, MARÍA DEL CARMEN
(1948-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

María del Carmen Navarrete, doctora en Ciencias Pedagógicas por el Instituto de Ciencias Pedagógicas de Moscú, nació en la provincia de Villa Clara, Cuba. Estudió idioma ruso en el instituto «Mario Gorki» y la carrera profesoral de Historia en la Universidad de Las Villas.

Su docencia ha estado presente en la enseñanza de pregrado y posgrado en varias universidades del mundo. En la educación universitaria se destaca su trabajo en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (profesora titular y consultante) a través de diferentes cursos: Idioma ruso, Lenguaje científico, Lenguaje publicístico, Idioma español como lengua extranjera y Lingüística aplicada. Referente a maestrías y doctorados ha desarrollado cursos y módulos en los siguientes países: Cuba, México, Argentina, Bolivia, Colombia, Belice y Angola. Asimismo, ha sido asesora de programas educativos y metodológicos en universidades de Angola, México y Cuba.

Su vasta participación en eventos nacionales e internacionales ha estado dirigida hacia la exposición de trabajos sobre la temática pedagógica y linguodidáctica. Entre los trabajos se pueden mencionar: «Los estudios de posgrado para los profesionales de las lenguas extranjeras: Particularidades en el contexto de la Educación Superior en Cuba», «Estrategias didácticas para la enseñanza de las marcas discursivas» y «La aplicación de la pedagogía de proyectos en el proceso de enseñanza–aprendizaje del español como lengua extranjera».

Por su entrega al magisterio y sus continuas investigaciones ha recibido varios reconocimientos entre los que podemos destacar: la Medalla de la Alfabetización (1986), la distinción por la «Educación Cubana» (1989), la distinción al «Mérito» (1995), otorgada por Escuela de Postgrado de la Universidad Autónoma «Gabriel René Moreno» en Bolivia y mención anual al mérito científico–técnico en la UCLV (1989).

La actividad investigativa de Navarrete Reyes se ha encaminado, precisamente, hacia la pedagogía y la linguodidáctica. En la actualidad dirige la línea investigativa Competencia comunicativa e intercultural en el estudio de lenguas y el proyecto aprobado por la Academia de Ciencias de Cuba Estrategia didáctica para potenciar las habilidades comunicativas para la comunicación científica escrita en profesionales.

Referente a los intereses lingüísticos hasta el año 1998 se puede decir que ha desarrollado una intensa labor en el nivel lexical de la lengua a partir de las particularidades apreciables en aquellas asignaturas de formación general (Física, Matemática, Química, Biología) en relación con el Español, como parte del proceso de enseñanza–aprendizaje para estudiantes extranjeros. Posteriormente se ha vinculado al estudio de las nuevas alternativas tecnológicas de la informática.

OBRAS PRINCIPALES

Aprendamos español (Colectivo de autores).

«Glosario de términos científico–técnicos ruso–español».

«Algunas cuestiones de la articulación de la enseñanza del idioma ruso y las disciplinas de formación general».

«Sobre las particularidades extralingüísticas y lingüísticas del estilo científico».

«Sobre la selección del léxico para el establecimiento de la relación interdisciplinaria de un idioma y las asignaturas de formación general en las Facultades Preparatorias de Lenguas Extranjeras de Cuba».

«Metodología para el desarrollo de habilidades comunicativas».

«Consideraciones acerca de la competencia comunicativa de estudiantes y profesionales universitarios».

«La lengua en la formación de profesionales competentes».

«La aplicación de la pedagogía de proyecto en el estudio de una lengua extranjera».

«Algunas reflexiones sobre la enseñanza del inglés con fines específicos».

«Propuesta para potenciar la competencia comunicativa en idioma inglés de los estudiantes que cursan la carrera de licenciatura en Derecho».

«La enseñanza de las correlaciones temporales mediante tareas en el español como lengua extranjera».

«Las comunidades de aprendizaje en el proceso de enseñanza–aprendizaje de la comunicación oral en idioma inglés en estudiantes de Licenciatura en Derecho».

«La evaluación en función de potenciar la comunicación científica escrita en el contexto universitario».

«Comunicación científica escrita: indicadores de evaluación».

«La evaluación de la comunicación científica escrita desde una perspectiva didáctica en la enseñanza posgraduada».

3.2.7 REYES PERERA, RICARDO HÉCTOR (1956-)

BIOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

El profesor Ricardo Reyes nació en Santa Clara, Cuba. Egresó de la universidad Central «Marta Abreu» de La Villas con el título de Licenciado en Filología Hispánica. En dicho centro obtiene su categoría de Máster en Lengua Inglesa.

Desde sus inicios como docente (tanto en la Escuela de Hotelería y Turismo de Villa Clara y Trinidad como en la UCLV) ha mostrado interés por los estudios de idioma impartiendo clases de Italiano, Latín e Inglés. En la segunda de las lenguas mantiene una elevada preparación profesional–pedagógica que transmite magistralmente a sus estudiantes de Letras.

Otras de las materias que atestiguan su desempeño en la lingüística son: Historia crítica de la lingüística, Lingüística general, Lingüística romance, Estilística de la lengua española, Gramática española e Historia de la lengua inglesa.

Ha recibido numerosos postgrados y entrenamientos en los últimos cinco años de quehacer profesional. La mayoría de ellos fueron realizados en la Facultad de Humanidades de la UCLV, destacándose en este sentido: Ortografía histórica del español, Comentario filológico de textos, Lingüística del texto, Semántica y pragmática, Variaciones discursivas en la lengua escrita y Teoría y práctica de la textología.

Las diferentes investigaciones realizadas por Reyes Perera en el campo de la lingüística refieren principalmente fenómenos morfosintácticos y lexicales de la variante cubana del español. En una primera etapa tuvo como material de consulta para la caracterización lingüística del habla cubana textos del siglo XIX, sobresaliendo aquellos de carácter popular (tradiciones literarias orales de origen africano) y los concernientes al teatro bufo. Se acercó de igual manera a la incidencia del habla campesina en la narrativa cubana contemporánea.

Desde inicios del siglo XXI ha llevado a cabo un continuo trabajo de campo en la ciudad de Trinidad, provincia de Sancti Spíritus, orientado a la búsqueda en el habla actual, con su consecuente descripción lingüística, de particularismos trinitarios. Otras indagaciones en este período se refieren a las deficiencias de textos escritos pertenecientes a la esfera del turismo, a la que ha dedicado gran parte de su magisterio.

OBRAS PRINCIPALES

«Apuntes sobre el léxico del teatro bufo del siglo XIX».

«Algunos fenómenos morfosintácticos en textos populares cubanos del siglo XIX».

«Algunas particularidades de los cuentos de origen africano en Cuba».

«Interferencia lingüística en la tradición literaria oral de origen africano en Cuba».

«Notas preliminares sobre la morfosintaxis y el vocabulario del teatro bufo cubano».

Discussion on the bases of an Intensive Course Syllabus for the Teaching of Spanish as a Foreign Language to English-speaking Workers of Tourism.

«Invocaciones y rezos de hoy en el habla popular de Trinidad».

«Trinidad de Cuba: un pueblo con voz propia».

CONCLUSIONES

- Desde los inicios del siglo XX ha existido en Cuba voluntad por agrupar la obra de los lingüistas más destacados en los estudios de la variante cubana del español mediante antologías, exposición de bibliografías, valoraciones sobre particularidades advertidas en los diferentes niveles de la lengua y acciones lingüísticas sincrónicas y diacrónicas.
- El español de Cuba, en la última década, constituye el eje principal de la acción lingüística en las provincias de La Habana, Santiago de Cuba y Villa Clara. El mismo, participa de un enfoque inter y multidisciplinario en la descripción de sus fenómenos. Las vertientes fundamentales se centran en la caracterización del nivel léxico–semántico, el análisis del discurso, la cortesía en el español, las estrategias comunicativas en la enseñanza de español como lengua extranjera, lengua y competencia comunicativa, TIC y las competencias comunicativa e intercultural, morfología y sintaxis, lexicología, estilística, estudio de fonética y entonación en el sistema, en el discurso y en las patologías del lenguaje.
- El estudio lingüístico hispánico en Villa Clara presenta numerosas perspectivas investigativas en los distintos niveles de la lengua: fonológico, morfosintáctico y léxico–semántico.
- Los diferentes exponentes de la lingüística en Villa Clara (Luis A. Alfaro Echevarría, Manuel Costa Sánchez, Gema M. Mestre Varela, Gema del Carmen Valdés Acosta, entre otros) presentan una trayectoria continuada en la descripción y valoración de fenómenos tipificadores del español hablado en Cuba. Algunos de ellos responden a temáticas como el legado linguocultural (español y africano) influyente en nuestro proceso formativo de la identidad nacional, las peculiaridades fonéticas de los sonidos, su funcionalidad estilística y las particularidades de las construcciones sintácticas.
- En correspondencia, sobresalen determinados ejes investigativos que refieren:

- La fraseología de la tradición oral cubana con un enfoque histórico y etnocultural
 - La descripción fonética de los fonemas consonánticos y vocálicos tipificadores de la región central de Cuba, desde la Fonética experimental
 - El análisis estilístico y fonoestilístico del texto
 - El léxico político–social revolucionario cubano
 - Las particularidades morfosintácticas del español moderno en Cuba
 - El legado lingüístico de las lenguas bantúes en la región central de Cuba
 - Los estudios sobre el enfoque comunicativo para la enseñanza de la lengua materna
 - La competencia comunicativa e intercultural en el estudio de lenguas
 - El humanismo en el proceso enseñanza–aprendizaje de las lenguas clásicas
 - Los estudios del habla actual.
- Se puede hablar de una «lingüística villaclareña» que en una visión de conjunto no escatima esfuerzos por actualizar los estudios lingüísticos de la variante cubana del español a la vez que influye en el cuadro sistémico de la lingüística hispánica.

RECOMENDACIONES

- Continuar profundizando en el estudio de este panorama investigativo de la lingüística en Villa Clara, con el propósito de aproximarse a todas las personas que por razones de tiempo u obstáculos ajenos a nuestra voluntad no se incluyeron en este trabajo preliminar. Asimismo, acercarse a otras instituciones del territorio como la Universidad de Ciencias Médicas y la Universidad de Cultura Física.
- En consecuencia, tener presente la valoración sobre aquellos exponentes que han prestado preferencia por el estudio lingüístico de determinadas lenguas foráneas.

BIBLIOGRAFÍA

- ALFARO ECHEVARRÍA, LUIS ALBERTO: *Estudio fraseológico de inmigrantes canarios y sus descendientes de la región central de Cuba*, Tesis de candidatura, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, 2000.
- ALFONSO VEGA, MILAGROS Y PABLO DE LOS SANTOS: «Retrospectiva del adjetivo», en *Universidad de La Habana*, No. 234, enero-abril, pp. 171-82, Publicada por Dirección de Extensión Universitaria, La Habana, 1989. ISSN-CU-0041-8420.
- ALONSO, GLADYS Y ÁNGEL LUIS FERNÁNDEZ: *Antología de lingüística cubana*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1977.
- ALPÍZAR, RODOLFO: «Los estudios de la sintaxis del español en Cuba», en *Anuario L/L 12-13*, Instituto de Literatura y Lingüística, La Habana, 1982.
- *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1989.
- BERNAL LEONGÓMEZ, JAIME: *Panorama de lingüistas del siglo XX*, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 2008. ISBN: 978-958-611-247-5.
- BIDOT MARTÍNEZ, IRINA: «La desfocalización del centro deíctico personal a través de la segunda persona del singular», en *Boletín de Lingüística*, v.20, n.30, Caracas, 2008, en http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S0798-97092008000200004&script=sci_arttext (Consultado el 20 mayo del 2011).
- CAUSSE CATHCART, MERCEDES Y ARCILIO BONNE BRAVO: «Entre la autonomía y la afiliación: formas de tratamiento en el habla de la ciudad de Santiago de Cuba», en <http://www.santiago.cu/hosting/lingüística/descargar.php?d=1764> (Consultado el 20 de mayo del 2011).
- COELLO TISSERT, JUANA LIDIA: «La traducción y la expresión escrita como actividades lingüísticas y cognitivas en el proceso de aprendizaje del licenciado en lengua inglesa en la Universidad de Oriente», en www.santiago.cu/hosting/lingüística/descargar.php?d=178 (Consultado el 20 de mayo del 2011).

- «Nueva concepción teórica del enfoque y el método comunicativo para la enseñanza–aprendizaje de la escritura con fines profesionales en un proceso organizado por etapas», en www.uo.edu.cu/ojs/index.php/stgo/article/viewFile/578 (Consultado el 20 de mayo del 2011).
- COSTA SÁNCHEZ, MANUEL: «Características fonéticas de los fonemas consonánticos del español de la región central de Cuba», en *Islas*, 84, mayo–agosto, pp. 170-185, Santa Clara, Cuba, 1986. ISSN: 0047-1542.
- «Descripción de particularidades acústico–articulatorias de algunos sonidos consonánticos del español hablado en Cuba», en *Islas*, 55/56, septiembre–abril, pp. 3-42, Santa Clara, Cuba, 1976-1977.
- DIHIGO Y MESTRE, JUAN M.: *El movimiento lingüístico en Cuba*, Imprenta «El siglo XX», La Habana, 1916.
- DOMÍNGUEZ HERNÁNDEZ, MARLEN A.: *La lengua en Cuba. Estudios*. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, Campus universitario sur 15782 Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 2007. ISBN: 978-84-9750-788-2.
- DUBED ECHEVERRÍA, MERCEDES: «La lingüística cubana en la primera mitad del siglo XIX», en *Universidad de La Habana*, No. 217, mayo-agosto, pp. 15-37, Publicada por el Departamento de Actividades Culturales, La Habana, 1982. ISSN-CU-0041-8420.
- FIGUEROA ESTEVA, MAX: *La dimensión lingüística del hombre. Problemas de historia y actualidad*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1983.
- GARCÉS PÉREZ, MERCEDES: *Apuntes para un análisis fonoestilístico del texto poético*, Tesis en opción al Grado de Máster en Lingüística Hispánica, Departamento de Lingüística Hispánica, Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana, 1999.
- GARCÍA GONZÁLEZ, JOSÉ: *El léxico tropológico de José Martí entre 1892-95 sobre la patria cubana*, Departamento de Lingüística y Literatura, Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas, Universidad Karl Marx, Leipzig, República Democrática Alemana, 1988.
- «Para una bibliografía de los estudios sobre el español de Cuba», en *Islas*, No. 64, septiembre-diciembre, pp.185-202, 1987. ISSN: 0047-1542.
- LÓPEZ MORALES, HUMBERTO: *Metodología de la investigación lingüística*, Ediciones Colegio de España, Biblioteca Filológica, Madrid, 1994. ISBN: 9-7884-8640-8374.

- MESTRE VARELA, GEMA: *Relaciones funcionales en la sintaxis de los elementos de relación en el idioma español contemporáneo*, Kíev, Traducido del ruso por Delfina C. González Herrera, CDICT: Sección de traductores, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, 1983.
- MILÁN MARTÍN, MIRIAM ESTELA Y MAHELIA THAUREAUX AGÜERO: «Una lanza por la cenicienta de los estudios lingüísticos», en *Santiago* (98), Universidad de Oriente, Humanidades, Santiago de Cuba, Cuba, 2002, en <http://www.uo.edu.cu/ojs/index.php/stgo/article/viewFile/14502432/652215> (Consultado el 20 de mayo del 2011).
- MOTA, FRANCISCO M: *La lingüística en Cuba (1868-1968). Ensayo histórico y bibliográfico*, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, La Habana, 1968.
- REPILADO MORENO, PILAR Y TERESA REYES GUERRERO: «Estudio sociolingüístico de diferentes comunidades santiagueras», en <http://www.uo.edu.cu/ojs/index.php/stgo/article/viewFile/14599305/452> (Consultado el 20 de mayo del 2011).
- ROMEU ESCOBAR, ANGELINA: «La escuela cubana de enseñanza de la lengua: una mirada desde nuestras raíces» en *Revista Bimestre Cubana de la Sociedad Económica de Amigos del País*, No. 27, julio-diciembre, Volumen CII, pp. 89-123, La Habana, Cuba, 2007. ISSN: 1012-9561.
- SAÍZ CONDE, FRANCES: «La lingüística en Cuba en el siglo XIX. Estudios sobre el español de Cuba» (Trabajo de diploma), Universidad de La Habana, Facultad de Artes y Letras, La Habana, junio de 1983.
- TARDO FERNÁNDEZ, YARITZA: «Para un enfoque didáctico integral de las estrategias de comunicación oral en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera», en *Red electrónica de didáctica del Español como lengua extranjera*, n. 3, 2005, en www.educación.gob.es/redele/revista3/tardo.shtml (Consultado el 20 de mayo del 2011).
- TERESA NOROÑA, MARÍA: «Bibliografía lingüística, 1968-1978», en *Anuario L/L*, No. 9, pp. 200-226, Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, 1978.
- VALDÉS ACOSTA, GEMA: *Los remanentes de las lenguas bantúes en Cuba*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares; Fundación Fernando Ortiz, La Habana, España, 2002. ISBN: 959-7091-39-9.

Otros referentes bibliográficos

Informe de Balance de Investigación, Grupo de Estudios Semánticos, Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad de la Habana, Noviembre 2005–Octubre 2006.
Coordinadora del Grupo: Dra. Ana Curbeira Cancela.

Informe de Balance de Investigación, Grupo de Estudios Semánticos, Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad de la Habana, Noviembre 2009–octubre 2010.
Coordinadora del Grupo: Dra. Ana Curbeira Cancela.

Informes de investigación del Instituto Superior Pedagógico «Enrique José Varona», Ciudad de La Habana.

Informes de investigación de los departamentos Lingüística y Literatura y Lenguas extranjeras, Facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

Plegable Literatura y Lingüística, Instituto de Literatura y Lingüística «José Antonio Portuondo Valdor», Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, La Habana, 2010.

Currículum vitae de: Alfaro Echevarría, Luis Alberto; Carreras Gómez, Susana de Jesús; Costa Sánchez, Manuel; Ferrer Gardona, Juan; Garcés Pérez, Mercedes; García González, José; López González, Eneida; Martín Brito, Dora; Mestre Varela, Gema María; Navarrete Reyes, María del Carmen; Reyes Perera, Ricardo Héctor; Valdés Acosta, Gema del Carmen.